

CAHIERS DE KARNAK



14

Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak
Cairo
2013

Centre franco-égyptien d'étude des temples de Karnak

MSA-USR 3172 du CNRS

CAHIERS DE
KARNAK 14
2013



Presses du Conseil Suprême des Antiquités de l'Égypte

SOMMAIRE

Michel Azim, Agnès Cabrol †, Aude Dobrakowski, Luc Gabolde Les mystères d'un sphinx.....	I-II
Mansour Boraik The Sphinx Avenue Excavations. Second Report	13-32
Mansour Boraik A Roman Bath at Karnak Temples. A Preliminary Report	33-46
Mansour Boraik, Salah el-Masekh, Anne-Marie Guimier-Sorbets, Bérangère Redon Ptolemaic Baths in front of Karnak Temples. Recent Discoveries (Season 2009-2010).....	47-77
Mansour Boraik, Mohamed Naguib Ceramic Material from the Ptolemaic Baths Excavations in front of Karnak Temples.....	79-191
Peter Brand, Jean Revez, Janusz Karkowski, Emmanuel Laroze, Cédric Gobeil Karnak Hypostyle Hall Project, Report on the 2011 Field Season for the University of Memphis & the Université du Québec à Montréal	193-229
Jean-François Carlotti, Philippe Martinez Nouvelles observations architecturales et épigraphiques sur la grande salle hypostyle du temple d'Amon-Rê à Karnak	231-277
Silvana Cincotti « Les fouilles dans le Musée » : la collection égyptienne de Turin et le Fonds Rifaud.....	279-285
Romain David La céramique d'un habitat du v ^e siècle à Karnak.....	287-297

Catherine Defernez Remarques à propos de quelques vases Bès découverts à Karnak.....	299-331
Didier Devauchelle, Ghislaine Widmer Un <i>hiereus</i> en écriture démotique à Karnak	333-336
Amr Gaber Aspects of the Deification of King Sety I.....	337-382
Luc Gabolde Remarques sur le chemisage des obélisques de la <i>Ouadjyt</i> et sa datation	383-399
Jérémy Hourdin À propos de la chapelle d'Osiris-Padedankh de Chapenoupet II. Un apport à sa reconstitution épigraphique et architecturale	401-423
Charlie Labarta Une stèle de Ramsès II au magasin Cheikh Labib à Karnak	425-436
Nadia Licitra La réfection de l'enceinte du temple d'Amon sous le règne de Ramsès III : une nouvelle stèle découverte à Karnak	437-445
David Lorand Une « Chapelle des Ancêtres » à Karnak sous Sésostris I ^{er} ?	447-466
Christophe Thiers <i>Membra disiecta ptolemaica</i> (II)	467-491
Christophe Thiers, Pierre Zignani Le domaine de Ptah à Karnak. Premières données de terrain.....	493-513
English Summaries	515-520

MEMBRA DISIECTA PTOLEMAICA (II)

Christophe Thiers (CNRS, USR 3172 – CFEETK)

CETTE DEUXIÈME SÉRIE DE NOTES poursuit l'inventaire débuté dans les *Cahiers de Karnak* 13 et concerne les blocs épars de Karnak aux noms des souverains lagides, de Ptolémée Philopator à Ptolémée Évergète II.

I. Ptolémée Philopator

Poursuivant le renouveau des programmes architecturaux initiés sous le règne de Ptolémée Évergète I, les prêtres lancent des travaux d'importance dans plusieurs secteurs des enceintes de Karnak. La prise de pouvoir sur la Thébaïde par Haronnophris en octobre/novembre 205 qui cesse avec la défaite de Chaonnophris en août 186¹, permet de considérer que la plupart des travaux ont été effectués au début du règne du Lagide.

- Karnak-Nord, achèvement de la décoration du propylône de Montou-Rê (Bab el-Abd)².
- Au nord de l'angle nord-ouest de l'enceinte, construction et décoration de la porte de « Thot thébain » (temple N); grès; relief levé³. Les fouilles récentes ont mis au jour plusieurs blocs d'une porte à linteau brisé

1 Sur ces deux souverains indigènes, P.W. PESTMAN, « Haronnophris et Chaonnophris », dans S.P. Vleeming (éd.), *Hundred-Gated Thebes. Acts of a Colloquium on Thebes and the Theban Area in the Graeco-Roman Period*, P.L.Bat 27, 1995, p. 101-137; Haronnophris : 205/204 a.C., an 1 = an 18 de Philopator; Chaonnophris : 199/198 a.C. = an 7 d'Haronnophris; défaite de Chaonnophris le 27 août 186 a.C. = an 19 d'Épiphanie et an 19 d'Haronnophris/Chaonnophris par le général grec Komanos (*Philensis* II = *Urk.* II, 224, 3) (*ibid.*, p. 130); A.-E. VEÏSSE, *Les « révoltes égyptiennes ». Recherches sur les troubles intérieurs en Égypte du règne de Ptolémée III à la conquête romaine*, *StudHell* 41, 2004, p. 11-26.

2 PM II², p. 3 (8a-d), p. 4 (g-i) et plan IV (1); *Urk.* VIII, n^{os} 26, 30, 33-34, 37-45, 49; H. STERNBERG-EL-HOTABI, *Der Propylon des Month-Tempels in Karnak-Nord. Zum Dekorationsprinzip des Tores. Übersetzung und Kommentierung der Urkunden VIII, Texte Nr. 1-Nr. 50*, *GÖF* IV/25, 1993; S.H. AUFRÈRE, *Le propylône d'Amon-Rê-Montou à Karnak-Nord*, *MIFAO* 117, 2000, n^{os} 1a-b, 3a-b, 12a-b, 13b, 19a, 19b, 20b; Chr. WALLET-LEBRUN, *Le grand livre de pierre. Les textes de construction à Karnak*, *MAIBL* 41, Paris, 2010 (cité ci-après *GLP*), p. 353 et 439; voir C. GRAINDORGE, « Les théologies lunaires à Karnak à l'époque ptolémaïque », *GM* 191, 2002, p. 53-55.

3 PM II², p. 20 (N) et plan V (4); *Urk.* VIII, n^{os} 236-239; M. DEWACHTER, « À propos de quelques édifices méconnus de Karnak-Nord », *CdE* 54, 1979, p. 9-12; Y. VOLOKHINE, *BIFAO* 102, 2002 ? p. 405, n. 5; G. ZAKI, M. BORAÏK, « L'avant-porte de "Thot qui préside à Thèbes" dans le quartier nord de Karnak », *BIFAO* 109, 2009, p. 495-520; *id.*, « Rapport préliminaire sur le domaine de Thot », *Karnak* 13, 2010, p. 429-433; Chr. WALLET-LEBRUN, *op. cit.*, p. 449-450.

avec colonnes engagées appartenant probablement à un kiosque ⁴. À partir des éléments publiés, il est possible de remonter la presque totalité d'un montant gauche ; un bloc conservé au Cheikh Labib (94CL1364) semble appartenir au montant droit (*infra* 1.3.).

- Au nord de l'angle nord-ouest de l'enceinte, petit temple (M) (= temple F de Lepsius) ; restes d'une double-scène dans laquelle Philopator fait offrande à des divinités et, sur la base, double-scène avec le roi suivi par des porteurs d'offrandes ; et blocs réutilisés ; grès ; relief levé ⁵.

- Karnak (hors enceinte, sud), chapelle dédiée à Néferhotep, derrière la rangée ouest de criosphnix du dromos du temple de Khonsou ⁶.

- À Karnak-Sud, temple de Mout, construction (?) de la chapelle D de Mout/Sekhmet à l'ouest de l'entrée ; le tableau de la porte d'entrée (montant ouest ⁷ et montant est remonté en 2006) présente les cartouches (en creux) du Lagide ⁸. Philopator est le premier Lagide attesté dans ce monument et il est probable que la construction a débuté sous son règne. Philométor entreprendra la décoration de la chapelle proprement dite (*infra*). Les chambranles (extérieur et intérieur) de l'entrée, comme la décoration du vestibule à deux colonnes sont au nom d'Évergète II (*infra*). À l'entrée du temple, sur une banquette, un tambour de colonne porte les cartouches du Lagide ⁹ ; la scène figure le roi présentant Maât à la triade thébaine. L'ensemble des légendes ainsi que les

4 G. ZAKI, M. BORAİK, *op. cit.*, p. 516-517.

5 PM II², p. 20 (M, 70) et plan V (4) ; M. DEWACHTER, « À propos du temple de Thot à Karnak Nord », *RdE* 36, 1985, p. 175-177. Les deux axes des édifices voisins « M » et « N » sont parallèles et je les considère par commodité comme deux entités distinctes.

6 PM II, p. 87B et II², p. 224-225 ; *LD Text III*, p. 74 (12) = *LD IV*, 15b-c ; P. BARGUET, *Le temple d'Amon-Rê à Karnak. Essai d'exégèse*, *RAPH* 20, 1962, p. 10-11 (g) ; J.-Cl. GOYON, Cl. TRAUNECKER, « Une stèle tardive dédiée au dieu Neferhotep (CS X 104, pl. I) », *Karnak* 7, 1982, p. 300 et n. 3. Le naos fragmentaire gît actuellement en bordure ouest du dromos reliant le temple de Mout au 10^e pylône.

7 Deux colonnes de texte affrontées : « ^[1] [...] (Pt[o]lé[m]ée, vivant [à jamais], aimé d'Isis], (et) la maîtresse du Double-Pays, (Arsinoé), les dieux Philopators. ^[2] [...] toute joie, toute bravoure, toute force, toute nourriture comme Rê à jamais » ; copie personnelle (mars 1996) avec l'aimable autorisation de R.A. Fazzini et J.-Cl. Goyon. Pour une vue du montant ouest, avant la restauration du montant est en 2006, http://www.flickr.com/photos/brooklyn_museum/262307307/in/set-72157594315455006/lightbox/

8 PM II², p. 275 (D) avec une attribution erronée à Ptolémée Épiphane et Philométor ; R.A. FAZZINI, J. MANNING, « Archaeological Work at Thebes by the Brooklyn Museum under the auspices of the American Research Center in Egypt 1975-1977, *NARCE* 101-102, 1977, p. 24 ; les rapports annuels de missions de R.A. Fazzini (« The Brooklyn Museum's Season of Fieldwork at the Precinct of Mut, South Karnak) sont consultables sur <http://www.brooklynmuseum.org/features/mut/> ; pour la chapelle D, voir notamment les rapports 2006, p. 7 et II, fig. 9 ; 2007, p. 8 et 16 fig. 14 ; 2010, p. 4-5 et 21, fig. 9b ; 2011, p. 5 ; tous les rapports et publications concernant cette chapelle (*infra*) la datent de Philométor et Évergète II (*infra*) alors que Philopator est déjà présent sur le tableau (passage) du montant ouest de la porte d'entrée. Cette datation conduit R.A. Fazzini (« Report on the 1983 Season of the Excavation at the Precinct of the Goddess Mut », *ASAE* 70, 1984-1985, p. 301-302, n. 5 ; *id.*, « Two Images of deified Ptolemies in the Temple Precinct of the Goddess Mut at South Karnak », dans G.N. Knoppers, A. Hirsch, *Egypt, Israel and the Ancient Mediterranean World: Studies in Honor of Donald B. Redford*, *PdÄ* 20, 2004, p. 300 et n. 63) à écarter le rapprochement proposé par P. Barguet (*Temple d'Amon-Rê*, p. 10, n. 1) avec la statue de Hornefer (Lausanne 7 + tête MMA. 1980.422), publiée par H. Wild (« Statue d'Hor-Néfer au Musée des Beaux-Arts de Lausanne », *BIFAO* 54, 1954, p. 173-222 ; D. KLOTZ, « The Theban Cult of Chonsu the Child in the Ptolemaic Period », dans Chr. Thiers [éd.], *Documents de Théologies Thébaines Tardives* 1, *CENiM* 3, 2009, p. 126-127) ; Hornefer (ca. 300-250 par H. De Meulenaere ; voir *PP IX*, 5476a), prêtre attaché au service de Khonsou dans le domaine de Mout, était « prophète d'Amon d'Opé de la station du milieu » et P. Barguet a relevé dans les ruines de la chapelle D la mention lacunaire de « Amon d'Opé de la station du mi[lieu] » ; A. CABROL, *Les voies processionnelles de Thèbes*, *OLA* 97, 2001, p. 517, 532 et 541-542. La présence de Philopator (221-205), qui fait remonter la date de cette chapelle, pourrait ainsi s'accorder davantage avec la datation proposée pour la statue d'Hornefer et laisser ouvert le rapprochement opéré par P. Barguet. La chapelle est désignée comme un temple consacré à la déesse Ouseret ; R.A. Fazzini (*op. cit.*, p. 300-301) note qu'elle a servi au culte dynastique lagide sous Philométor et Évergète II. Pour Cl. Traunecker (*La chapelle d'Achôris à Karnak II*, Paris, 1981, p. 134, n. 256), la « station du milieu » pourrait être reconnue parmi les blocs au nom d'Achôris (qui l'aurait restaurée) réutilisés dans la structure romaine à l'ouest du pylône de Louqsor.

9 Ce bloc est signalé par R. FAZZINI, J. MANNING, *NARCE* 101-102, 1977, p. 16 (attribution erronée à Épiphane), repris par E. LANCIERS, « Die Ägyptischen Tempelbauten zur Zeit des Ptolemaios V. Epiphanes (204-180 v. Chr.) 2 », *MDAIK* 43, 1987, p. 174 et n. 9 ; il a été découvert devant le môle est du premier pylône du temple de Mout. L'attribution à Philopator ne fait aucun doute : ^[1] [...] *stp-n Pth wsr k3 R' s'hm 'nh (n) Jmn*] ^[2] [...] *Imys 'nh d.t mr(y) 3s.t*].

cartouches sont regravés sur des zones martelées ; le style de la décoration trahit d'emblée un remploi antérieur, probablement de la XXV^e dynastie ¹⁰.

- Karnak, réfection et aménagement du kiosque de Taharqa ¹¹ ; décoration des murs d'entrecolonnement (défilé de nomes conduit par le roi vers la déesse Ouaset) ¹². Un bloc de corniche repose actuellement sur le mur d'entrée, côté nord. On retrouve également les noms d'Horus et de Fils de Rê royal sur le fût de la colonne de Taharqa, face intérieure (nord) au-dessous des usurpations par Psammétique II, ainsi que sur l'abaque de cette même colonne ¹³. De plus, les travaux ont certainement concerné la réfection du dallage ¹⁴ et de la porte latérale sud ¹⁵. Plusieurs blocs (84CL278 et 84CL317), découverts lors des fouilles du kiosque et portant les restes de cartouches, sont attribuables à Philopator de même que le bloc 94CL124I, de style identique ; voir *infra* I.I.

- Construction (?) de la porte du II^e pylône et inscription de la titulature royale sur les tableau du passage de la porte basse ¹⁶.

- Extrémité sud de la cour des III-IV^e pylônes, passage vers le couloir de Thoutmosis III/Ramsès II ; ajout d'un Harpocrate de taille réduite (relief dans le creux) et de cartouches royaux à la scène d'Évergète I et Bérénice II ¹⁷. Hathor est nouvellement qualifiée de « Isis la grande, mère du dieu, dame du ciel ». L'hypothèse selon laquelle cette adjonction marquerait la naissance du futur Épiphanes n'est pas suffisamment étayée pour être retenue.

¹⁰ Ce tambour a pu appartenir primitivement à une colonnade, dont la porte de Taharqa, découverte au sud de la chapelle D, aurait fait partie ; R. FAZZINI, J. MANNING, *op. cit.*, p. 23. Toutefois, le porche ptolémaïque construit devant le pylône réutilise également des blocs éthiopiens ; R.A. FAZZINI, J. MANNING, *op. cit.*, p. 16 ; R.A. FAZZINI, « The Precinct of the Goddess Mut at South Karnak 1996-2001 », *ASAE* 79, 2005, p. 85 ; Kl. DALLIBOR, *Taharqa*, p. 109 et n. 543 (avec bibliographie) : propylées de Taharqa reconstruites à l'époque ptolémaïque (dès lors, à l'instar de la colonnade éthiopienne de Karnak-Nord, démontée et remployée lors de la réfection ptolémaïque, ne pourrait-on pas attribuer au règne de Philopator le démontage et la reconstruction du porche éthiopien ?).

¹¹ PM II³, p. 25 (16-20) et plan VII ; *Urk.* VIII, n^{os} 126-127 ; J. LAUFFRAY, « La colonnade-propylée occidentale de Karnak dite "kiosque de Taharqa" et ses abords. Rapport provisoire des fouilles de 1969 et commentaire architectural », *Karnak 3 (= Kêmi 20)*, 1970, p. 111-164 ; R. SA'AD, Cl. TRAUNECKER, « Textes et reliefs mis au jour dans la grande cour du temple de Karnak (1969) », *Karnak 3 (= Kêmi 20)*, 1970, p. 165-186 (blocs 18^e-25^e dynasties) ; Cl. TRAUNECKER, « Les techniques d'épigraphe de terrain : principes et pratique », dans J. Assmann, G. Burkard, V. Davies (éd.), *Problems and Priorities in Egyptian Archaeology*, Londres, 1987, p. 292, fig. 6. Dans le cadre d'un programme du Cfeetk relatif à la porte du 2^e pylône (<http://www.cfeetk.cnrs.fr/index.php?page=axe-4-theme-1>), une nouvelle édition des textes des murets d'entre-colonnement sera proposée par Michèle Broze et René Preys en charge de l'étude des inscriptions de la porte ptolémaïque du II^e pylône.

¹² Seuls les défilés des murs d'entrecolonnement nord sont bien conservés.

¹³ J.-Fr. CHAMPOLLION, *Notices descriptives* 2, p. 9 ; Cfeetk négatif 2772.

¹⁴ Comme le laisse supposer le remploi de blocs de granite ayant appartenu à la porte ramesside du second pylône, cf. J. LAUFFRAY, *op. cit.*, p. 118.

¹⁵ Remploi, en fondation, de blocs aux noms de Psammétique II et de Taharqa, *ibid.*, p. 145 et R. SA'AD, Cl. TRAUNECKER, *op. cit.*, p. 180. La liste de pays étrangers, sur l'entrée ouest, anciennement considérée comme un travail ptolémaïque (S. AÛTUV, *Canaanite Toponyms in Ancient Egyptian Documents*, Jérusalem, Leyde, 1984, p. 13, avec bibliographie), doit être rattachée au règne de Taharqa ou de Psammétique II ; J. LAUFFRAY, *op. cit.*, p. 151-152.

¹⁶ PM II³, p. 38-39 (ne signale pas Philopator) ; V. RONDOT, J.-Cl. GOLVIN, « Restaurations antiques à l'entrée de la salle hypostyle ramesside du temple d'Amon-Rê à Karnak », *MDAIK* 45, 1989, p. 251, 258-259 : « La très faible partie au nom de ce roi, l'absence de Ptolémée V et le vaste programme de décor au nom de Ptolémée VI s'expliquent très probablement par l'arrêt des travaux imposé par la révolte de la Thébaine sous Horounefer et Ankhounnefer de 206 à 185. Si notre hypothèse d'un chantier contemporain de reconstruction de la porte et de restauration de la toiture du passage central de l'hypostyle est la bonne, cette révolte permettrait d'expliquer également l'abandon prématuré des travaux de gros œuvre » ; en dernier lieu, R. PREYS, A. DEGREMONT, « Cléopâtre I et la couronne d'Arsinoé. À propos des scènes de culte royal sur la porte ptolémaïque du 2^e pylône de Karnak », dans Chr. Thiers (éd.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 2)*, *CENIM* 8, Montpellier, 2013, p. 95-109.

¹⁷ Chr. THIERS, *Karnak* 13, 2010, p. 385 et n. 59.

- Temple de Ptah ; dédicace de restauration à proximité de la sixième porte (F) ¹⁸ et décoration des parois nord et ouest de la cour ¹⁹.
- Installations des catacombes osiriennes dans la zone nord-est de l'enceinte d'Amon-Rê ²⁰.
- Temple de Khonsou, entrée de la salle hypostyle ; linteau et tableaux au nom du roi ; dédicace de restauration à la base des tableaux ²¹.
- Temple de Louqsor ; le revers de l'architrave reliant le môle est du pylône et la première colonnade porte, sur deux lignes, une dédicace de restauration au nom du couple royal ; les deux faces (côté entrée et passage) de l'abaque de la colonne sont également au nom du Lagide ²².
- Temple de Louqsor, trois blocs au nom de Philopator ont été identifiés avant la mise en place du programme de rangement et de restauration des blocs épars par le Chicago House. La présence de la dédicace de restauration rappelée ci-dessus ne permet pas toutefois d'assurer la provenance de ces blocs. Comme beaucoup d'autres, ils pourraient provenir de Karnak ou de Karnak-Sud ²³.

Cette riche activité de construction et de décoration peut être complétée par les blocs suivants reconnus à Karnak.

18 Dedicace de restauration dans l'angle supérieur nord de la porte F, en bordure de la corniche : *Urk.* VIII, n^{os} 216 ; J.Br. McCLAIN, *Restoration Inscriptions and the Tradition of Monumental Restoration I*, UMI, Chicago, 2007, p. 375 ; Chr. WALLET-LEBRUN, *GLP*, p. 361, 365, 367. L'analyse des modifications architecturales et épigraphiques de cette porte est complexe et ne peut être abordée ici. Programme en cours du Cfeetk (<http://www.cfeetk.cnrs.fr/>) ; Chr. THIERS, P. ZIGNANI, «The Temple of Ptah at Karnak», *EgArch* 38, 2011, p. 20-24. Les blocs découverts lors des travaux ne sont pas pris en compte dans cette note.

19 PM II³, p. 199 (13-14)-200 (16-17) et plan XVI (4) ; G. LEGRAIN, *op. cit.*, p. 97-98, 101 ; *Urk.* VIII, n^{os} 226-235 ; Chr. WALLET-LEBRUN, *op. cit.*, p. 368 ; voir D. WILDUNG, *Imhotep und Amenhotep*, *MÄS* 36, 1977, p. 190-191, § 132 et pl. XLVI (1). Le reposoir de barque ou de naos Caire JE 45709 (*ibid.*, p. 192, § 133) consacré à Imhotep et originaire de Karnak (enregistré le 10 juillet 1916 dans le JE ; estampages Cfeetk 106153 et 106011) provient possiblement du temple de Ptah ; ce document (granite rose ; 110×60 [base]/49,5 [haut]×63 cm ; conservé dans le Jardin du Musée) sera republié dans le cadre de l'étude sur le temple de Ptah.

20 En cours d'étude dans le cadre du Cfeetk (<http://www.cfeetk.cnrs.fr/>) ; L. COULON, Fr. LECLÈRE, S. MARCHAND, « "Catacombes" osiriennes de Ptolémée IV à Karnak. Rapport préliminaire de la campagne de fouilles 1993 », *Karnak* 10, 1995, p. 205-223 ; L. COULON, Fr. LECLÈRE, « La nécropole osirienne de la "Grande Place" à Karnak. Fouilles dans le secteur Nord-Est du temple d'Amon », dans W. Clarysse, A. Schoors, H. Willems (éd.), *Proceedings of the Seventh International Congress of Egyptologists, Cambridge, 3-9 September 1995*, *OLA* 82, 1998, p. 649-659 ; L. COULON, « Trauerrituale im Grab des Osiris in Karnak », dans J. Assmann, F. Maciejewski, A. Michaels (éd.), *Der Abschied von den Toten. Trauerrituale im Kulturvergleich*, Göttingen, 2005, p. 326-341 ; *id.*, « La nécropole osirienne de Karnak sous les Ptolémées », dans A. Delattre, P. Heilporn (éd.), *«Et maintenant ce ne sont plus que des villages...»*. *Thèbes et sa région aux époques hellénistique, romaine et byzantine. Actes du colloque tenu à Bruxelles les 2 et 3 décembre 2005*, *PapBrux* 34, 2008, p. 17-32 ; en dernier lieu, Fr. LECLÈRE, « Le quartier de l'Osireion de Karnak. Analyse du contexte topographique », dans L. Coulon (éd.), *Le culte d'Osiris en Égypte au I^{er} millénaire av. J.C. Découvertes et travaux récents*, *BdE* 153, 2010, p. 239-268 (avec bibliographie).

21 PM II³, p. 233 (24a-b, c-d) et plan XXI ; *The Temple of Khonsu 2*, *OIP* 103, pl. 126, 127 (A), 129 (A), 154 (C-D) et p. 11-13, 39. Les reliefs au nom de Philopator sont d'un style identique à celui des autres scènes des chambranles, au nom de Nectanébo II qui a restauré cette porte (texte de restauration à la base des chambranles) ; les noms du Lagide sont à l'étroit (signes resserrés) dans les cartouches si bien qu'il est probable que la restauration de Philopator n'ait été, dans les faits, qu'une usurpation ou l'achèvement d'un ancien programme.

22 PM II³, p. 311 (48 mais localisation de 47) et plan XXX (47) ; *LD* IV, 15e et Text III, p. 78 ; H. BRUGSCH, *Thes.*, p. 859 ; *GLdR* IV, p. 270, XXIX et 274, XL (E) ; J. QUAEGBEUR, « Louqsor sous les Ptolémées », *Dossiers Histoire et Archéologie* 101, 1986, p. 63 ; voir K. VANDORPE, « City of Many a Gate, Harbour for Many a Rebel. Historical and Topographical Outline of Greco-Roman Thebes », dans S.P. Vleeming (éd.), *Hundred-Gated Thebes*, p. 221. Et observations personnelles.

23 Chr. THIERS, *Karnak* 13, 2010, p. 381, n. 43 et p. 385, n. 61.

I.I. Plusieurs blocs découverts lors de la fouille de la grande cour et du kiosque de Taharqa appartiennent sans guère de doute à la décoration mise en place sur les murs-bahuts au cours du règne de Ptolémée Philopator; d'autres blocs peuvent également être rattachés à ce programme.

• Bloc de corniche d'angle (s.n.), entreposé sur le muret nord de façade du kiosque de Taharqa; grès; relief levé; 59×129×75 cm²⁴; **fig. 1.**



Fig. 1. © Cnrs-Cfeetk/M. Saïdi.

Cette corniche d'angle, décorée uniquement en façade de cartouches verticaux, pourrait être replacée sur le montant nord de la porte basse ou sur la partie supérieure du même mur, selon la restitution proposée par Jean Lauffray²⁵.

• Bloc 84CL278 entreposé dans la magasin du Cheikh Labib (CL16E); grès; relief levé; 13×34×23 cm; restes d'un cartouche vertical²⁶; **fig. 2.**

^[1] [...(Ptolém)ée, vivant à jamais aimé [d'Isis]]...

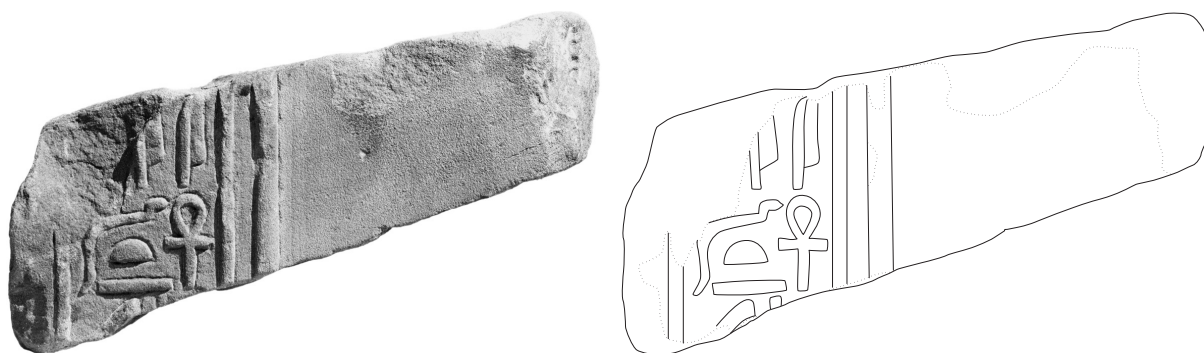


Fig. 2. © Cnrs-Cfeetk; dessin Chr. Thiers.

24 Cfeetk négatifs 39687_11-13. Partiellement visible dans J. LAUFFRAY, *Kèmi 20* (= *Karnak 3*), p. 149, fig. 30 et pl. 17. Il ne m'a pas été possible de retrouver le lieu exact de découverte de ce bloc, présent à son emplacement actuel sur de nombreux clichés lors des fouilles des années 1969-1970.

25 *Ibid.*, p. 150, fig. 31.

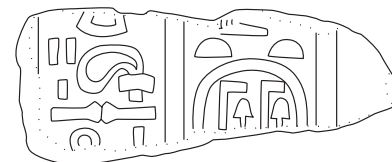
26 Cfeetk négatifs 109I et 60I43. Le sommet du signe du trône assure une épithète finale «aimé d'Isis».

• Bloc 84CL317 entreposé dans le magasin du Cheikh Labib (CL16D); grès; relief levé; 11 × 28 × 17 cm; restes de deux colonnes de texte²⁷; **fig. 3**.

^[1] [... le roi de Haute et Basse Égypte], ([Héritier] des dieux Évergètes [...]).

^[2] [...] chargée (?) de ses biens précieux [...]

Ces deux premiers blocs ont vraisemblablement appartenu à la décoration du défilé des provinces d'Égypte, sur les parois intérieures des murs-bahuts.



0 25 cm

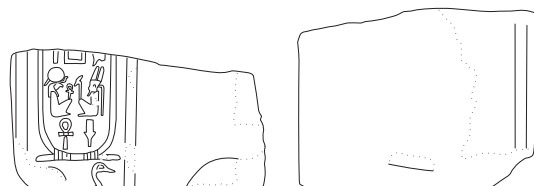
Fig. 3. © Cnrs-Cfeetk; dessin Chr. Thiers.

• Bloc 94CL124I entreposé dans le magasin du Cheikh Labib (CL135B); grès; relief levé; 22 × 33 × 53 cm; deux faces opposées décorées²⁸; le côté gauche est concave et s'appliquait contre une colonne; **fig. 4**.

[Le roi de Haute et Basse Égypte, (Héritier des dieux Évergètes, élu de Ptah], puissant est le ka de Rê, image vivante d'Amon], le Fils de Rê [...].

Ce bloc devait prendre place dans le mur-bahut du kiosque de Taharqa (épaisseur du côté nord: 57 cm). La face la mieux conservée a pu trouver place à l'intérieur, côté nord, ou à l'extérieur, côté sud, la colonne de texte avec le protocole royal étant adossée à un fût de colonne de Taharqa.

• À partir de l'étude du bloc A (*infra*) dont un dessin et une photographie conservés dans les archives du Cfeetk assurent l'appartenance au règne de Ptolémée Philopator, un groupe de plusieurs blocs a pu être identifié, qu'il est possible d'attribuer à la phase de réfection du kiosque de Taharqa.



0 25 cm

Fig. 4. Bloc 94CL124I. © Cnrs-Cfeetk/M. Saïdi; dessin Chr. Thiers.

- Bloc d'angle A (s.n.); grès; 51 × 101,5 × 65 cm; relief levé; entreposé derrière la colonnade bubastite nord²⁹; **fig. 5**.

Sur le chambranle, sous un signe du ciel, Philopator, coiffé vraisemblablement de la couronne rouge, se présentait devant un dieu; les cartouches royaux sont partiellement conservées, de même qu'une partie de la légende relative au dieu; le Behedety surmonte le roi et le haut de la colonne marginale royale. Le sommet du tableau, couronné d'un signe du ciel, présente le dieu Amon-Rê tendant la vie.

Un dessin effectué en 1988 atteste du processus d'arénisation de la partie basse du bloc depuis sa découverte en 1970, détérioration qui s'est largement accentuée: toute la partie inférieure est détruite à partir du sommet des cartouches et des signes *n* de *wmm* (Randzeile), et sans les documents antérieurs conservés dans les archives du Cfeetk il serait impossible d'attribuer ce bloc à Philopator.

²⁷ Cfeetk négatif 60218.

²⁸ Cfeetk négatifs 136418 et 136419.

²⁹ Cfeetk négatifs 4381 (chambranle), 4518 (tableau), 30119 (plastique ancien, chambranle, dessin M. Gabolde). Chiffre « 2 » à la peinture noire sur la face arrière.



Fig. 5. Bloc d'angle A © Cnrs-Cfeetk/J.-Chr. Tomazo; dessin M. Gabolde (état 1988)/Chr. Thiers.

Dimensions, espacements interlinéaires de la colonne marginale et caractéristiques du relief imposent un rapprochement avec les blocs suivants et une proposition de remontage (fig. 7). À partir de ce premier regroupement, d'autres blocs appartenant à la décoration ptolémaïque du kiosque de Taharqa pourront vraisemblablement être identifiés.

- Bloc d'angle B (s.n.), entreposé au nord de la porte du II^e pylône ; grès ; relief levé ; 47 × 120 × 64 cm ; fig. 6.

Sur la face principale (chambranle), subsistent le pagne et les jambes du roi, un pied sur un piédestal et le sceptre-*ouas* du dieu Amon. Le tableau conserve les restes d'épithètes amoniennes.

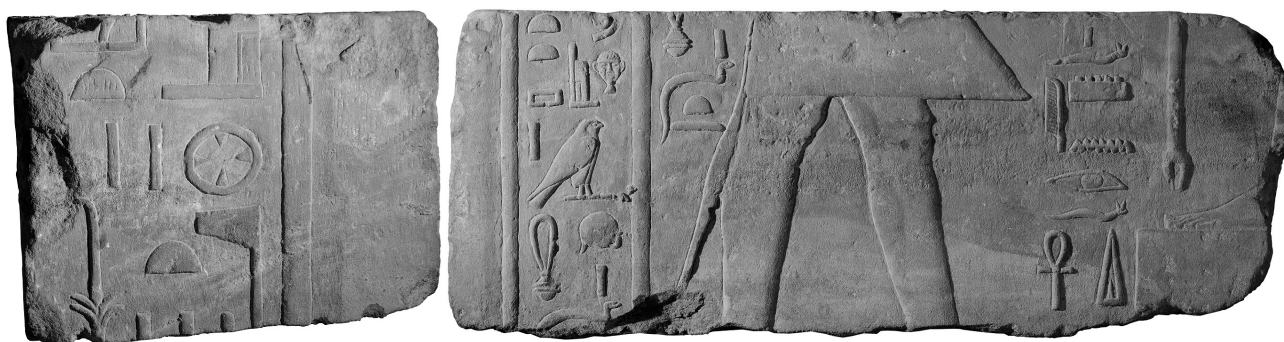


Fig. 6. Bloc d'angle B © Cnrs-Cfeetk/M. Saïdi.

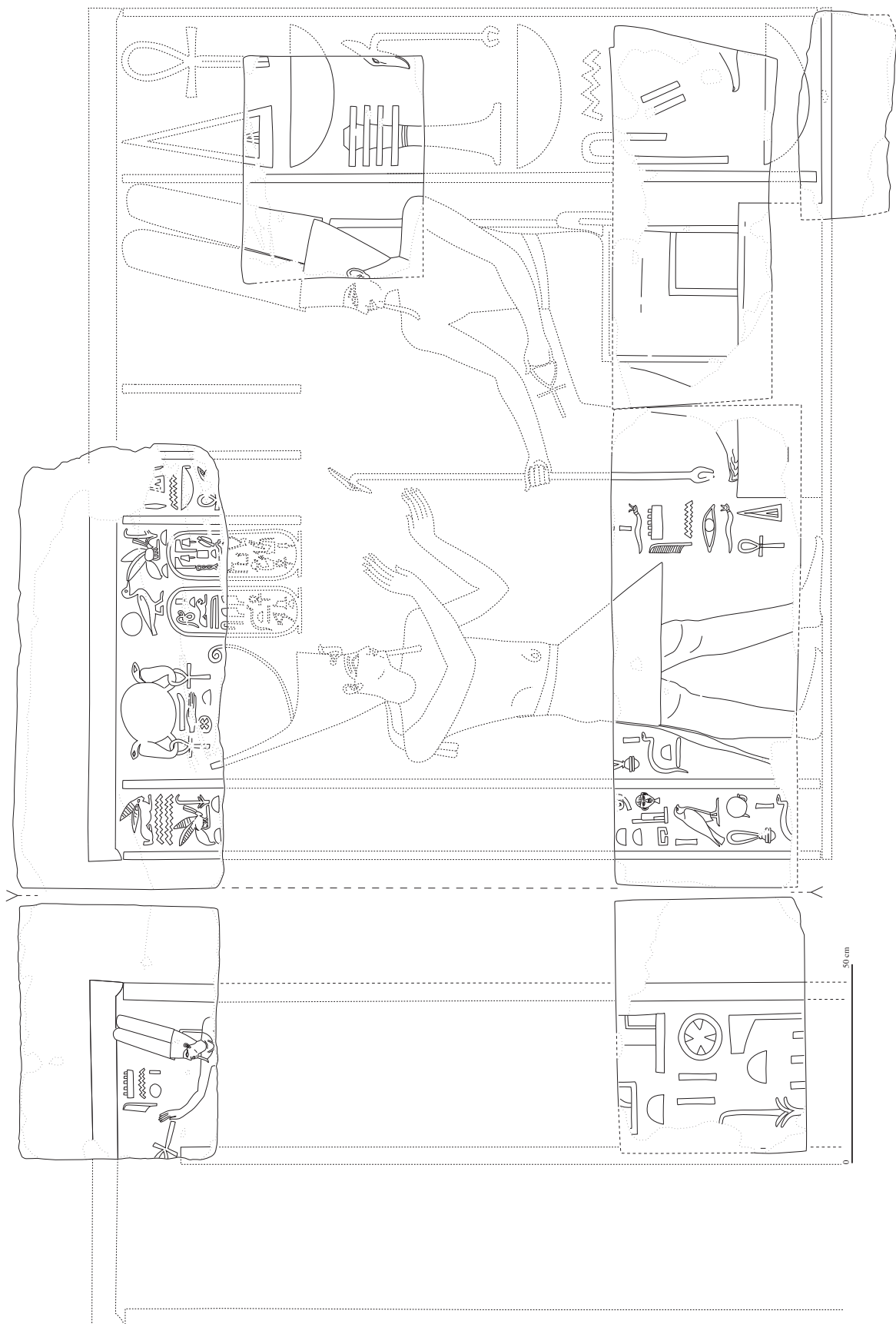


Fig. 7. Proposition d'assemblage des blocs de Philopator © Cnrs-Cfeetk/Chr. Thiers.

– Bloc C (s.n.), entreposé au nord de la porte du II^e pylône³⁰; grès; relief levé; 45,5 × 57 × 72 cm; **fig. 8.**

Épaule et partie de la couronne d'Amon et colonne de grands signes derrière.



Fig. 8. Bloc C © Cnrs-Cfeetk/ M. Saïdi.

– Bloc D (s.n.), entreposé au nord de la porte du II^e pylône; grès; relief levé; 40 × 96 × 57 cm. Derrière un trône et les restes d'une jambe, une colonne de signes de grand module; **fig. 9.**

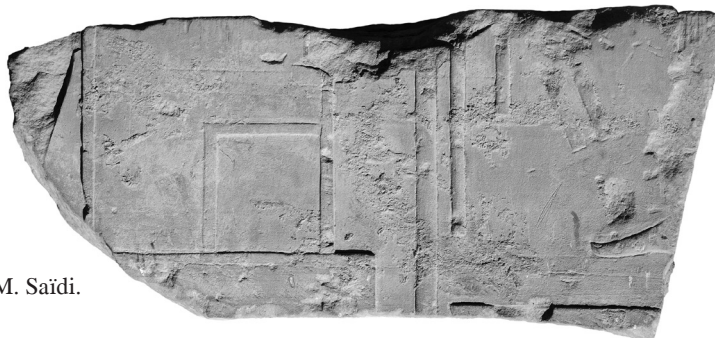


Fig. 9. Bloc D © Cnrs-Cfeetk/ M. Saïdi.

– Bloc E (s.n.), entreposé au nord de la porte du II^e pylône; 24 × 52 × 46; grès; relief levé; restes d'un signe-*nb* et de deux bandeaux d'encadrement; **fig. 10.**



Fig. 10. Bloc E © Cnrs-Cfeetk/ M. Saïdi.

Sur la face principale (chambranle), Philopator se présentait devant Amon :

^[1] [...] à son père Amon, il fait qu'il soit doué de vie.

^[2] *Le roi de Haute et Basse Égypte, (Héritier des dieux Évergètes, [élu de] Ptah [...]),* ^[3] *le fils de Rê, (Ptolém[ée...]).*

Au-dessus du roi, un disque solaire ailé avec deux *uraei* soutenant chacun une croix ansée : ^[4] *Celui de Behedet.*

À l'extrémité gauche, colonne marginale royale : ^[5] *Tant que le roi de Haute et Basse Égypte [...] étant [stable] sur le trône d'Horus, comme Rê éternellement.*

Titre de l'offrande d'Amon :

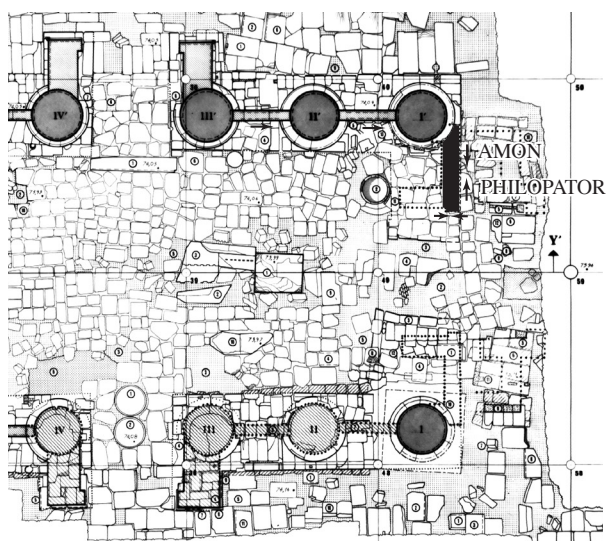
^[6] *Paroles à dire, je te donne [toute] vie et puissance [...].*

- Côté gauche (tableau) : ^[7] *Amon-Rê* ³¹ *[maître des trônes du Double-Pays, qui préside à] Karnak, roi des dieux [...].*

30 Cfeetk négatif 4377.

31 Personnage assis tendant le signe de vie, et nom en petits hiéroglyphes; cf. p. ex. M. ABD EL-RAZIQ, *Die Darstellung und Texte des Sanktuars Alexanders des Großen im Tempel von Luxor*, ArchVer 16, 1984, p. 42 et pl. 10 et 12.

La décoration du côté gauche est celle d'un tableau de passage de porte, comportant deux colonnes affrontées, l'une consacrée à la divinité présentant le signe de vie au faucon du nom d'Horus débutant la titulature royale sur l'autre ; on est donc en présence de la partie sommitale d'un montant nord. Le premier bloc ayant été trouvé lors des fouilles de la grande cour, dans un manque du dallage du kiosque de Taharqa, on est en droit de supposer une origine proche, liée à la réfection de cet édifice sous Philopator. Dimensions des blocs, orientations du roi et du dieu sur le tableau et dans la scène semblent exclure la porte d'entrée ouest et les portes latérales nord et sud. On proposera, à titre provisoire, la porte orientale de Taharqa, côté nord (**fig. II**) dont seule une assise de fondation a été repérée lors de la fouille³². La présence de la couronne rouge coiffant Philopator serait en outre favorable à une telle position. Comme pour l'accès occidental³³, il faut imaginer que la partie arrière du muret de Taharqa a été comblée de pierres pour constituer un massif plus compact, ce qui expliquerait l'épaisseur des blocs de Philopator et le fait qu'ils ne sont pas décorés sur deux faces opposées. Des travaux d'envergure sur l'accès oriental du kiosque de Taharqa associeraient davantage encore ce programme avec la mise en place de la porte basse du II^e pylône.



Le sommet du muret devait être couronné d'une corniche aux noms du Lagide, sur le modèle du bloc de la **fig. I**. On soulignera enfin la présence de la colonne marginale traitée à l'aide de hiéroglyphes monumentaux et pour laquelle je n'ai pas trouvé de parallèles probants à une telle échelle³⁴. Deux blocs voisins, non pris en compte ici, présentent des hiéroglyphes de grand module appartenant à un bandeau horizontal de texte.

Fig. II. Proposition de localisation des blocs de Philopator sur la partie nord de l'accès oriental du kiosque de Taharqa ; d'après J. LAUFFRAY, *Kêmi* 20, 1970, fig. 2 © Cnrs-Cfeetk/L. Daniel.

I.2. Bloc d'angle 92CL2198 avec dédicace de construction, conservé dans le magasin du Cheikh Labib A (CL82B)³⁵ ; grès ; relief dans le creux ; 48 × 22,8 × 5 cm ; restes de couleurs (rouge et bleu) et d'enduit ; **fig. 12**.

Une bande de séparation verticale et une colonne de texte :

[... renouvellement (?) du monument] qu'a réalisé le roi de Haute et Basse Égypte, (Ptolémée, vivant à jamais aimé d'Isis [...]).



Fig. 12. © Cnrs-Cfeetk/E. Montélimard ; dessin Chr. Thiers.

³² J. LAUFFRAY, *Kêmi* 20 (= *Karnak* 3), 1970, p. 141-144.

³³ *Id.*, *Karnak* 5, 1975, p. 87, fig. 4 ; Chr. UBERTINI, *Restitution architecturale à partir des blocs et fragments épars d'époque ptolémaïque et romaine*, *Elephantine* 34, p. 77 (IIa).

³⁴ Cf. p. ex. *The Temple of Khonsu* 2, pl. 127 et 129 (montants de porte avec scènes bordées d'une colonne de texte).

³⁵ Cfeetk négatif 37923_4.

L'épigraphie exclue de dater ce bloc de la fin de l'époque ptolémaïque si bien que seule l'attribution à Philopator, « aimé d'Isis » (habituellement pour son nom de Fils de Rê) est sûre. Le fruit marqué assure que ce bloc d'angle appartenait à un montant gauche, seule une bande verticale (sceptre-*ouas* ?) étant conservée sur ce qui constituait le montant de cette porte.

I.3. Bloc d'angle 94CL1364, conservé dans le magasin du Cheikh Labib A (CL135/136)³⁶; grès; relief dans le creux; 48 × 44,5 × 36,5 cm; **fig. 13.**

^[1] *Hâpy de Haute Égypte* (conservé jusqu'aux épaules) occupait la base du chambranle; au-dessus, sont encore préservés les jambes du roi et les restes d'une colonne de texte: ^[2] [... *purifier*] quatre fois.

Tableau, deux colonnes opposées:

^[3] [... *l'Horus d'or, Celui qui protège l'Égypte, qui illumine les temples, qui établit les lois comme Thot, deux fois grand, maître des fêtes-sed*] comme [Ptah-]Tenen, souverain comme Rê, le roi de Haute et Basse Égypte, (Héritier des dieux Évergètes, élu de Ptah, puissant est le ka de Rê, image vivante d'Amon), le Fils de Rê, [(Pt)olémée...].

^[4] [... *en pierre*] blanche parfaite de grès, sans que rien de tel n'ait été fait depuis l'antiquité; la contrepartie qui lui échoit est toute force, [toute] puissance [...].

Il s'agit d'un montant droit de porte, inséré dans une colonne engagée. La datation et les caractéristiques architecturales de ce bloc permettent de l'attribuer sans guère de doutes à une porte dont plusieurs éléments ont été mis en évidence au nord de l'enceinte de Karnak, dans le domaine de Thot³⁷. Ainsi, à partir des blocs déjà publiés, appartenant au montant gauche, une restitution partielle de cette porte est envisageable mais que seules de nouvelles découvertes épigraphiques pourront définitivement assurer. Sur ce montant gauche, les deux colonnes affrontées du roi et de Thot étaient les suivantes³⁸:


^[1] *L'Horus, le jeune homme valeureux que <son père> a couronné, Celui des Deux déesses, dont la puissance est grande, au cœur bienfaisant auprès de tous les dieux, protecteur [des hommes]³⁹, le roi de Haute et Basse Égypte, (Héritier des dieux Évergètes, puissant est le ka de Rê, image vivante d'Amon), le Fils de Rê, (Ptolémée vivant à jamais, aimé d'Isis), [il] a fait [comme son monument pour son père] ^[2] Thot qui préside à Héseret, le grand dieu qui réside à Thèbes, maître des paroles divines, une porte (à linteau brisé)⁴⁰ en pierre blanche parfaite de grès, sans que rien de tel n'ait été fait depuis l'antiquité; la contrepartie qui lui échoit est la vie, la durée et la force sur le trône d'Horus [à la tête des vivants...]⁴¹.*

36 Cfeetk négatif 41140_49 (passage).

37 G. ZAKI, M. BORAİK, *BIFAO* 109, 2009, p. 511-514; G. ZAKI, M. BORAİK, *Karnak* 13, 2010, p. 429-433. Sur les prêtrises tardives de Thot à Karnak et à Thèbes, L. COULON, «Les sièges de prêtre d'époque tardive. À propos de trois documents thébains», *RdE* 57, 2006, p. 19, n. B.

38 Les blocs A et B ne sont qu'un même bloc, présentant le chambranle (B) et le tableau (A) du sommet d'un montant gauche de porte; les blocs B et C ne constituent qu'un seul et même document, le « bloc C » étant la partie inférieure du montage de deux fragments constituant le « bloc B »; quant au « bloc A », il se positionne au-dessous du « bloc E », le dessin de ce dernier ayant été malencontreusement publié en miroir; cf. G. ZAKI, M. BORAİK, *Karnak* 13, 2010, p. 432, fig. 3; Cfeetk négatifs 127352-127353.

39 Pour une question de symétrie, le nom d'Horus alterne avec le nom d'Horus d'Or conservé sur le montant opposé 94CL1364.

40 D'après le seul signe-mot représentant une porte à linteau brisé, type .

41 Fin de la séquence d'après le bloc Cfeetk négatif 127665 (48 × 44,5 × 30 cm), symétrique à 94CL1364.

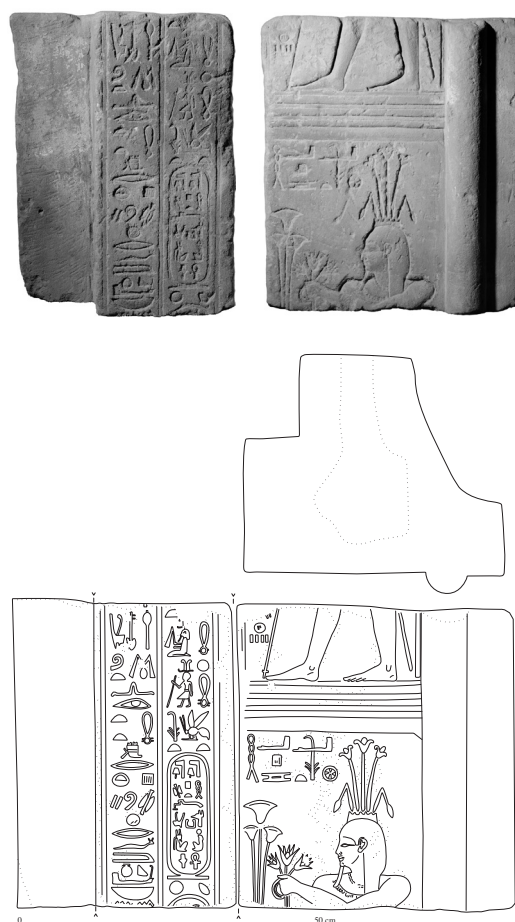


Fig. 13. Bloc 94 CL1364 © Cnrs-Cfeetk/L. Moulié; dessin R. Pietri.

I.4. Bloc d'angle 2514, entreposé sur une banquette au nord de la cour du V^e pylône ⁴²; grès; relief dans le creux; 87 (chambranle) × 68 (passage; 18 cm de tableau et 50 cm d'ébrasement) × 43 (H) cm; **fig. 14.**

- Chambranle :

^[1] [...] le roi de Haute et Basse Égypte, (Ptolémée, vivant à jamais aimé d'Isis) nb [...] ⁴³

- Tableau :

^[2] [...] l'Horus d'Or, Celui qui protège l'Égypte, qui illumine les temples, qui établit] les lois comme Thot, deux fois grand, maître des fêtes-sed [comme] Ptah-Tenen, [souverain comme Rê...].

Ce bloc appartenait à un montant de porte secondaire inclus dans une structure en briques crues. On verra par exemple les éléments au nom d'Évergète I^{er} signalés dans la première série des *Membra disiecta ptolemaica*. La localisation actuelle de ce bloc n'implique pas que la construction dont il dépendait se trouvait dans cette zone. La provenance demeure donc inconnue.

⁴² Cfeetk négatifs I31571, I31572. Le bloc qui gisait à terre a été transféré sur une banquette en février 1997.

⁴³ La face principale (chambranle), en meilleur état dans la partie basse (cartouche complet suivi d'un signe nb?), est visible sur un cliché de W. HELCK, *Die Ritualszenen aus der Umfassungsmauer Ramses' II. in Karnak*, *ÄgAbh* 18, 1968, pl. 73 (bas).

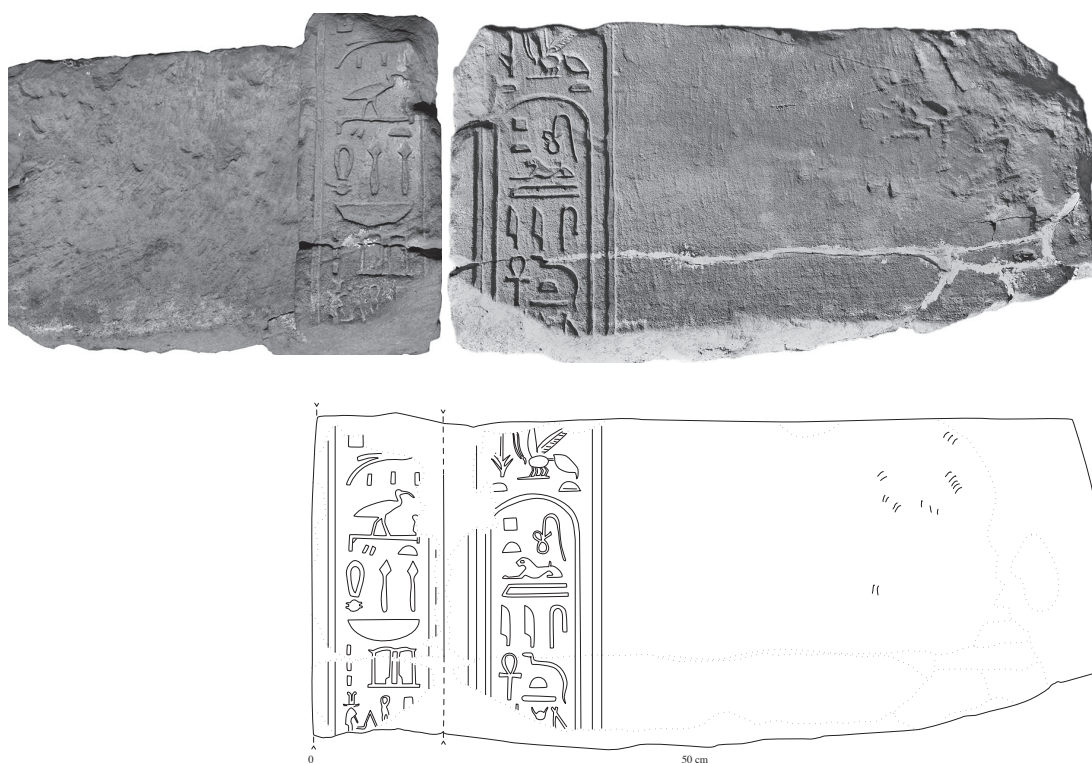


Fig. 14. Bloc 2514 © Cnrs-Cfeetk/M. Saïdi; dessin Chr. Thiers.

I.5. Bloc d'angle 93CL1420, conservé dans le magasin du Cheikh Labib A (CL117C)⁴⁴; grès; relief levé; 23×39,5×30; **fig. I5.**

Le chambranle conserve les restes de deux registres.

- Registre inférieur: surmonté d'un *Behedety*, le roi dont il ne reste que la double couronne,


^[1] *Le roi de Haute et Basse Égypte, (Héritier des dieux Évergètes, puissant est le ka de Rê, image vivante d'Amon)*, ^[2] *le Fils de Rê, (Ptolémée vivant à jamais, aimé d'Isis)*.

Face à:

^[3] *Paroles dites par Amon-Rê, maîtres de(s) trône(s) du Double-Pays*, ^[4] *qui préside à Ipet-sout, le grand dieu, maître du ciel et de la terre.*

- Registre supérieur: seules les jambes du roi face à une déesse sont préservées; devant la déesse, la fin de la colonne relative à son offrande n'est pas assurée: ^[5] *[...] souveraine (?) de toutes les déesses.*

Sur le tableau, une seule colonne de texte:

^[6] *[...] qui crée (^[1] ) les mâles, le maître de Maât, le scribe (?) [...]*⁴⁵

Ce montant de porte, peut-être consacrée à Thot ou Khonsou, appartenait à une structure culturelle non localisée.

44 Cfeetk négatifs 136416, 136417 et 39005_15, 39005_16.

45 *qm3 t3y.w*, LGG 7, 205c = *Dendara IV*, 79, 14 (Harsomtous); *nb M3't* (LGG 3, 639a-642a) concerne de nombreux dieux, dont Amon, Ptah, Osiris, Rê, Thot, Khonsou... Les deux dernières épithètes incitent à proposer une séquence possiblement relative à Thot ou à Khonsou.

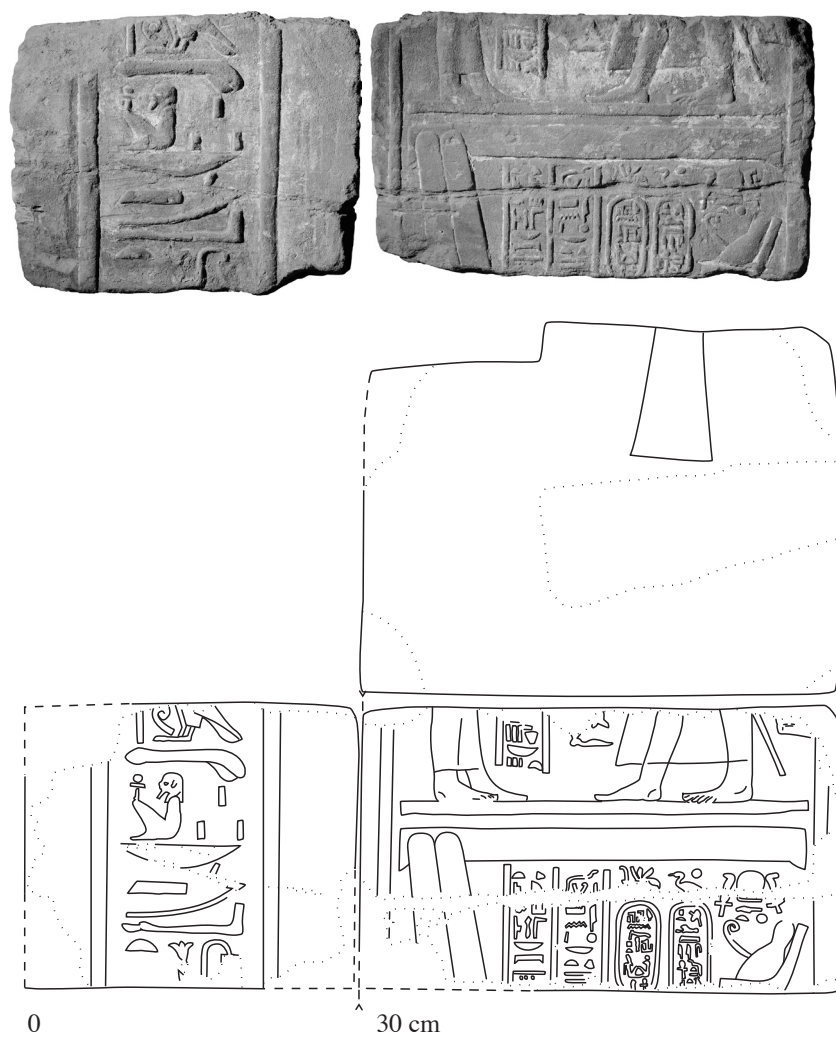


Fig. 15. Bloc 93CL1420 © Cnrs-Cfeetk/L. Moulié; dessin Chr. Thiers.

2. Ptolémée Épiphanes

La restauration du relief de l'Osiris coptite dans l'angle nord-est de l'enceinte de Thoutmosis III/Ramsès II constitue le seul document provenant de Karnak assurément daté du règne d'Épiphanes⁴⁶. La dédicace de restauration est au nom du couple Épiphanes, donc postérieure à l'an 12 (194/193), date du mariage avec Cléopâtre I à Raphia.

46 PM II², p. 130 (476) et plan pl. XII (2); W. HELCK, *Die Ritualszenen aus der Umfassungsmauer*, p. 105 et fig. 89, voir aussi p. 109; P. BARGUET, *Le temple d'Amon-Rê*, p. 15, n. 7; E. LANCIERS, « Die Ägyptischen Tempelbauten zur Zeit des Ptolemaios V. Epiphane (204-180 v. Chr.) I », *MDAIK* 42, 1986, p. 91-92; L. COULON, Fr. LECLÈRE, S. MARCHAND, *Karnak* 10, 1995, p. 222-223 et pl. XII; J. WINAND, « Le mur d'enceinte du temple d'Amon-Rê à Karnak », *Isiaca* 1, 2006, p. 79-80; J.Br. McCLAIN, *Restoration*, p. 382-384; Chr. WALLET-LEBRUN, *GLP*, p. 428; L. COULON, « Une trinité d'Osiris thébains sur un relief découvert à Karnak », dans Chr. Thiers (éd.), *Documents de Théologies Thébaines Tardives (D3T 1)*, *CENiM* 3, 2009, p. 8, fig. 6; Cfeetk négatif 29553.

3. Ptolémée Philométor

L'activité au nom de Philométor dans les temples égyptiens et en particulier dans la région thébaine est conséquente, et marque une étape importante de reprise de travaux après les révoltes sous Philopator et Épiphanes⁴⁷.

- Karnak-Nord, temple d'Harprê; restauration de la porte d'entrée; dédicace sur un linteau fragmentaire de grès⁴⁸. De part et d'autre d'une représentation centrale d'un personnage agenouillé, le roi suit une divinité féminine. La dédicace de restauration est gravée sous les bras levés du personnage central brandissant les symboles des années: «Le renouvellement du monument est ce qu'a réalisé le roi de Haute et Basse Égypte, (Héritier des dieux Épiphanes, élu de Ptah et de Khépri, qui accomplit la justice de Rê et d'Amon), le fils de Rê, (Ptolémée, qu'il vive éternellement), aimé de Ptah».

- Au nord de l'angle nord-ouest de l'enceinte, domaine de Thot thébain (temple M), restauration (?), d'après des blocs relevés anciennement⁴⁹. Un montant de porte de Nectanébo II a été usurpé; un dessin exécuté par Prisse d'Avennes représentant un «Ptolémée, vivant à jamais, aimé de Ptah» en sphinx, allongé, faisant l'offrande de Maât à Thot ibiocéphale, est attribué à Philométor par M. Dewachter d'après un autre dessin inédit qui porte la titulature du Lagide; le dessin a été relevé par Prisse d'Avennes dans le temple M.

- Karnak-Nord, temple de Maât; grande porte décorée d'une frise de cartouches verticaux (posés sur le signe de l'or et surmontés de deux hautes rémiges enserrant le disque solaire) sur le tableau du montant est (droit), au-dessous d'un roi (Nectanébo probablement) présentant le *heb-sed*⁵⁰. Les cartouches sont altérés mais la lecture ne fait aucun doute. La nature des travaux entrepris ne peut être définie avec certitude; à l'exemple de la porte du temple d'Harprê, on peut songer à une restauration. Le tableau du montant ouest (gauche) est entièrement perdu.

- À Karnak-Sud, l'activité au nom de Philométor est variée, attestée par des éléments en place et par plusieurs blocs épars⁵¹: texte inscrit sur l'ébrasement du propylône⁵²; décoration du passage du premier pylône⁵³; linteau

47 Pour l'ensemble de l'activité architecturale au nom de Philométor et Évergète II, M. MINAS, «Die Dekorationstätigkeit von Ptolemaios VI. Philometor und Ptolemaios VIII. Evergetes II. an ägyptischen Tempeln 1.», *OLP* 27, 1996, p. 51-78; *id.*, «Die Dekorationstätigkeit von Ptolemaios VI. Philometor und Ptolemaios VIII. Evergetes II. an ägyptischen Tempeln 2.», *OLP* 28, 1997, p. 87-121; J.Br. McCLAIN, *op. cit.*, p. 384-392.

48 PM II³, p. 10 (24) et plan III; A. VARILLE, *Karnak I*, pl. XCIV (A) et p. 32: «Une porte de Ptolémée VI, occupant l'emplacement d'une porte plus ancienne, n'est plus marquée aujourd'hui que par la base de ses montants, dont l'un garde des traces de sa décoration. Quelques fragments de linteau et le disque solaire d'une corniche ont été retrouvés dans les décombres»; voir M. DEWACHTER, *RdE* 36, 1985, p. 177 et n. 16; L. GABOLDE, V. RONDOT, «Une catastrophe antique dans le temple de Montou à Karnak-Nord», *BIFAO* 93, 1993, p. 249, n. 34; M. MINAS, *OLP* 27, 1996, p. 60; S.H. AUFRÈRE, *Propylône*, p. 330, n. e; J.Br. McCLAIN, *op. cit.*, p. 389.

49 PM II³, p. 20 (M) et plan V (4), et p. 298; LD Text III, p. 4; M. DEWACHTER, *RdE* 36, 1985, p. 175-177 et 187; *id.*, *CdE* 54, 1979, p. 11-12; *id.*, *CdE* 49, 1974, p. 54, n. 1; voir GLdR IV, p. 302 (LIV); M. MINAS, *op. cit.*, p. 60-61; T. HOLM-RASMUSSEN, «Nektanebos II and Temple M at Karnak (North)», *GM* 26, 1977, p. 38

50 PM II³, p. 11 (B 32, c) et plan IV (2); A. VARILLE, *Karnak I*, pl. LXXIX (49) et p. 27; voir M. DEWACHTER, *RdE* 36, 1985, p. 177 et n. 16; L. GABOLDE, V. RONDOT, *BIFAO* 93, 1993, p. 249 et n. 34.

51 R.A. FAZZINI, «Aspects of the Mut-Temple's Contra-Temple at South Karnak, Part II», dans S. D'Auria (éd.), *Offerings to the discerning eye: An Egyptological medley in honor of Jack A. Josephson*, CHANE 38, 2010, p. 85.

52 PM II³, p. 256 (2, o); S. SAUNERON, *La porte ptolémaïque de l'enceinte de Mout à Karnak*, MIFAO 107, 1983, texte n° 22, pl. XVIII. L'épithète «dieu Philométor» peut aussi être portée par Sôter II ou Alexandre I^{er} mais elle caractérise principalement Philométor; d'autre part Sôter II est absent du complexe de Mout alors que l'on y retrouve le nom de Philométor en divers endroits.

53 PM II³, p. 256 (4, i-j); R.A. FAZZINI, W.H. PECK, *JARCE* 20, 1983, p. 49 et n. 22. Sur les soubassements, le roi accompagné de Cléopâtre II conduit un défilé de Nils. Au-dessus, court un texte de six lignes, ptolémaïque par son épigraphie mais ne contenant pas de cartouche.

de la petite chapelle à l'ouest du 2^e pylône ⁵⁴; chapelle dans la deuxième cour ⁵⁵; décoration de la chapelle D consacrée à Mout et Sekhmet, à l'ouest de l'entrée (décoration intérieure inachevée en relief levé des deux salles du fond; dalles de plafond) ⁵⁶; cartouches royaux dans le temple de Khonsou l'enfant (= temple A): tableau du jambage nord de la première porte de l'hypostyle, et bloc ⁵⁷.

- Karnak, restauration et décoration de la porte du 2^e pylône ⁵⁸. On signalera l'installation de statues du couple royal, possiblement dans la première cour du temple ⁵⁹.

- Temple de Ptah, construction (?) et mise en place du programme décoratif (chambranles des montants extérieurs et intérieurs) du propylône ⁶⁰. Les premiers reliefs de la porte sont au nom de Philométor. Après une interruption sous les règnes d'Évergète II ⁶¹ et de Sôter II, le programme décoratif sera poursuivi sous Alexandre I^{er} et Aulète.

À cette activité conséquente, on ajoutera seulement deux modestes blocs épars repérés à Karnak.

3.I. Bloc 92CL1273 conservé dans le magasin du Cheikh Labib A (CL29D); grès; relief dans le creux; 23×42×24,5 cm ⁶²; **fig. 16.**

À droite, séparés par une bande verticale, restes d'une colonne de texte :

^[1] *Le roi de Haute et Basse Égypte, ([Héritier] des dieux Épiphanes [...]).*

Au-dessus d'une aile éployée d'un vautour, restes d'une ligne de texte :

^[2] *[(Héritier des dieux Épiphanes, élu) de [Ptah et de Khépri, qui accomplit] la justice de Rê et d'Amon].*

54 R.A. FAZZINI, W.H. PECK, *op. cit.*, p. 49-50 et p. 61. Une première hypothèse rattachait ce linteau au passage du second pylône mais la poursuite des fouilles a entraîné un changement d'attribution: le bloc appartient probablement à la petite chapelle installée parallèlement à l'aile ouest du second pylône. Le bloc porte la partie supérieure des cartouches: « Héritier des dieux Épiphanes, [élu de] Ptah [...] » et « Ptolém[ée] » (attribuables également en l'état à Évergète II).

55 R.A. FAZZINI, dans G.N. Knoppers, A. Hirsch (éd.), *Egypt, Israel and the Ancient Mediterranean World*, p. 295; *id.*, dans S. D'Auria (éd.), *Offerings to the discerning eye*, p. 85 et n. 17.

56 PM II², p. 275 (D) et pl. XXIV; R.A. FAZZINI, J. MANNING, *NARCE* 101-102, 1977, p. 24; R.A. FAZZINI, *ASAE* 70, 1984-1985, p. 301; J. QUAEGBEUR, « The Egyptian Clergy and the Cult of the Ptolemaic Dynasty », *AncSoc* 20, 1989, p. 100; M. MINAS, *OLP* 27, 1996, p. 65; R.A. FAZZINI, dans G.N. Knoppers, A. Hirsch (éd.), *Egypt, Israel and the Ancient Mediterranean World*, p. 297-301 et fig. 4-6; *id.*, dans S. D'Auria (éd.), *Offerings to the discerning eye*, p. 85 et n. 14; et *supra*.

57 *Ibid.*, p. 85 et n. 19.

58 PM II², p. 42-43 (I48, a-h) et plan X (l'attribution de certaines scènes de l'ébrasement sud, moitié est, par le PM II², p. 42-43 [I48, h, I, I, V, I]) à Évergète II est à rejeter; les cartouches conservés sont ceux de Philométor ou de Ramsès II, repris lors de la restauration ptolémaïque; *Urk.* VIII, n^{os} 128-141 et 144-153; P.J. BRAND, « Repairs Ancient and Modern in the Great Hypostyle Hall at Karnak », *BARCE* 180, 2001, p. 1-6; W.J. MURNAME, « Egyptian Monuments and Historical Memory. New Light on the Ancients' "uses of the Past" from the Great Hypostyle Hall at Karnak », *K.M.T.* 5/3, 1994, p. 20-24; V. RONDOT, J.-Cl. GOLVIN, *MDAIK* 45, 1989, p. 251-252, 258; voir Fr. LAROCHE-TRAUNECKER, dans S. Sauneron, *La porte ptolémaïque de l'enceinte de Mout*, p. 12-13 (2); M. MINAS, *OLP* 27, 1996, p. 61. Nouvelle publication en cours sous la direction de M. Broze et R. Preys, <http://www.cfeetk.cnrs.fr/index.php?page=axe-4-theme-I>.

59 Chr. THIERS, « Deux statues des dieux Philométors à Karnak (Karnak Caracol R177 + Cheikh Labib 94CL142I et Caire JE 41218) », *BIFAO* 102, 2002, p. 389-404.

60 PM II², p. 196 (I, a-b, h-i) et plan XVI (4); G. LEGRAIN, *ASAE* 3, 1902, p. 46-48, 55-57; *Urk.* VIII, n^{os} 179-184 et 200-206; voir M. MINAS, *op. cit.*, p. 61; M. DEWACHTER, *RdE* 36, 1985, p. 177 et n. 16.

61 Ne pas tenir compte des attributions erronées de reliefs à Évergète II, mentionnées par PM II², p. 196 (I) et *Urk.* VIII, n^{os} 188, 191-193 (Aulète), 200-203 (Philométor) reprises par M. MINAS, *OLP* 27, 1996, p. 61 et n. 40; Chr. WALLET-LEBRUN, *GLP*, p. 368; J.Br. McCLAIN, *Restoration*, p. 388 et 399.

62 Cfeetk négatif 36808_7.

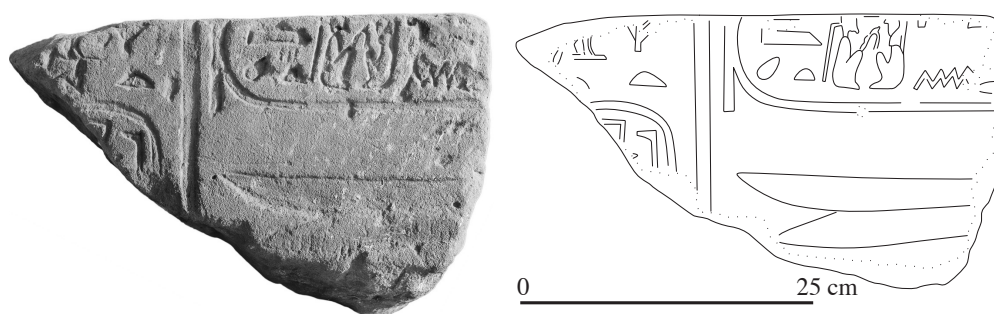


Fig. 16. Bloc 92CL1273 © Cnrs-Cfeetk/L. Gallet; dessin Chr. Thiers.

La disposition du texte et la présence de l'aile de vautour indiquent qu'il s'agit d'un soffite de linteau ou d'une dalle de plafond. Les deux cartouches se complètent pour désigner Philométor.

3.2. Bloc MET.95BE.794 ; grès ; relief dans le creux ; 39,5 × 22 × 45,5 cm ; fortement arénisé ; le bloc est entreposé sur une banquette au nord-est du Lac Sacré⁶³ ; fig. 17.

Les restes des deux cartouches identifient l'officiant à Philométor. À droite, le [roi] présentait Maât (dont subsiste la partie supérieure de la figure assise) à un [dieu] tenant le sceptre-*ouas*. Au-dessus, deux colonnes de texte sont associées à la divinité. Si elle était représentée assise, la colonne 3 la désignait et la colonne 4 indiquait son discours.

^[1] [Le roi de Haute et Basse Égypte (Héritier des dieux Épiphanes), élu de [Ptah et de Khépri], qui accomplit la justice de Rê et d'Amon], ^[2] [le fils de Rê, Ptolémée], vivant à jamais [aimé de]Ptah].

^[3] [Paroles dites par Khonsou dans Thèbes] Néfer[ho]tep, le [...].

La provenance de ce bloc ne peut être fixée avec si peu d'éléments à notre disposition.

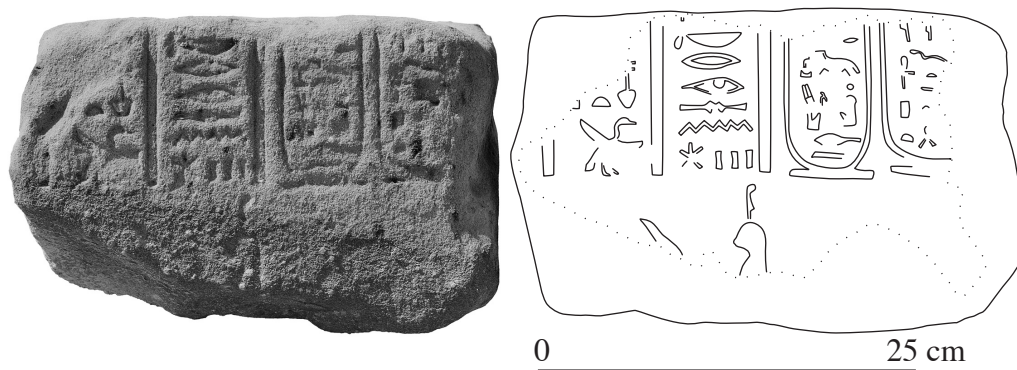


Fig. 17. Bloc MET.95BE.794 © Cnrs-Cfeetk/A. Chéné; dessin Chr. Thiers.

5. Évergète II

Les programmes de construction et de décoration se poursuivent avec intensité dans la région thébaine et dans l'enceinte de Karnak, en particulier sur l'axe central du temple d'Amon, dans le temple de l'Est et dans le temple d'Opet, seul temple d'envergure rebâti à l'époque ptolémaïque à Karnak⁶⁴.

⁶³ Cfeetk négatif 44200.

⁶⁴ Pour un aperçu d'ensemble, M. MINAS, *OLP* 27, 1996, p. 51-78 et *OLP* 28, 1997, p. 87-121 ; J.Br. McCLAIN, *Restoration*, p. 392-414.

- Karnak-Sud, poursuite de la décoration de la chapelle D ⁶⁵; décoration possible de la chapelle adossée (contre-temple) du temple de Mout d'après deux cartouches conservés dans une scène ⁶⁶.
 - Karnak, porte du II^e pylône, achèvement de la décoration des soubassements (dédicaces) ⁶⁷.
 - Karnak, restauration de la porte et du passage du IV^e pylône; restes de décoration et d'une dédicace de restauration ⁶⁸.
 - Karnak, temple de l'Est, décoration de la porte centrale ouest de la cour péripptère (blocs du linteau Louvre B.36 + Marseille 5194 + Toulon 957-85-1 + Boulogne-sur-mer 117.2 + Berlin 2116; et blocs Louvre B.35 et British Museum EA 74170 ⁶⁹).
 - Karnak, temple de Khonsou, décoration de la porte conduisant à la salle hypostyle précédant le sanctuaire, avec dédicace de restauration à la base ⁷⁰, et dans le reposoir à déambulatoire, décoration de l'architrave (face est) sise immédiatement à l'ouest de l'entrée ⁷¹.
 - Karnak, construction du temple d'Opet ⁷².
 - Karnak, porte consacrée à Khonsou *p3 jr shrw m W3s.t* ⁷³; *infra*.
- On complètera cette liste par les blocs suivants.

5.1. Bloc 93CL1209 conservé dans le magasin du Cheikh Labib A (CL115B); grès; relief levé; 24,5 × 33,8 × 14,8 cm ⁷⁴; **fig. 18.**

Restes de deux lignes de texte, entre des bandes de séparation :

- 65 *Supra*, n. 56. Pour la porte d'entrée, voir la photographie, avec le montant est remonté en 2006, http://www.flickr.com/photos/brooklyn_museum/262307419/in/set-72157594315455006/lightbox/
- 66 PM II², p. 258-259 (18) (attribution erronée à Nectanébo I au lieu de Nectanébo II); R.A. FAZZINI, dans G.N. Knoppers, A. Hirsch (éd.), *Egypt, Israel and the Ancient Mediterranean World*, p. 294 et n. 37; *id.*, dans S. D'Auria (éd.), *Offerings to the discerning eye*, p. 85 et 89, fig. 7a-7b.
- 67 PM II², p. 42 (148 a-b); É. DRIOTON, *ASAE* 44, 1944, p. 112-113 et 132-135; P. BARGUET, *Le Temple d'Amon-Rê*, p. 54 et 58; VIII, 114-115 (142) et 115-116 (143); S. SAUNERON, J. YOYOTTE, *SourOr* 1, 1959, p. 70-71; Chr. ZIVIE-COCHE, *AEPHE V^e section* 97, 1988-1989, p. 165-167; M. MINAS, *OLP* 27, 1996, p. 61; V. RONDOT, J.-Cl. GOLVIN, *MDAIK* 45, 1989, p. 251-252, 258; C. GRAINDORGE, *GM* 191, 2002, p. 56 et n. 26; Chr. WALLET-LEBRUN, *GLP*, p. 355 (partiel); J.Br. MCCLAIN, *op. cit.*, p. 388 et 393-395; D. VON RECKLINGHAUSEN, « Anspruch und Wirklichkeit. Ptolemäische Beschreibungen der Stadt Theben », dans St. Pfeiffer (éd.), *Ägypten unter fremden Herrschern zwischen persischer Satrapie und römischer Provinz, Oikumene* 3, 2007, p. 140-164.
- 68 PM II², p. 79 (202, i-j); *Urk.* VIII, n^{os} 154-155; P. BARGUET, *Le Temple d'Amon-Rê*, p. 90-91; M. MINAS, *op. cit.*, p. 61; voir J. LECLANT, *RdE* 8, 1951, p. 117, n. 1; J. QUAEGBEUR, « Trois statues de femme d'époque ptolémaïque », dans H. De Meulenaere, L. Limme (éd.), *Artibus Aegypti. Studia in honorem Bernardi V. Bothmer a collegis amicis discipulis conscripta*, Bruxelles, 1983, p. 112.
- 69 PM II², p. 212 (40), p. 211; *Urk.* VIII, n^{os} 158-175; pour les blocs, en dernier lieu, L. GALLET, « À propos d'un bas-relief ptolémaïque : le bloc Berlin Inv. 2116 », *BIFAO* 101, 2001, p. 183-196 (avec bibliographie); H. BEINLICH, « Die Königin mit dem Blumen. Das Problem der Vorlage », dans H. Beinlich, J. Hallof (éd.), *Einführung in das Würzburger Datenbank-system, SRaT* 1, Dettelbach, 2007, p. 51-61.
- 70 PM II², p. 239 (74, a-g); Chr. WALLET-LEBRUN, *GLP*, p. 413; M. MINAS, *OLP* 27, 1996, p. 62-63; J. QUAEGBEUR, dans *Artibus Aegypti*, p. 112-113 et n. 20.
- 71 PM II², p. 236 (43); *LD* IV, 28 (b); *GLdR* IV, p. 328, LXXIV (A-B); M. MINAS, *op. cit.*, p. 62. Cléopâtre II est seule dans la dédicace, ce qui date les travaux entre 145 et 140/139. Les travaux de restauration voisins (note précédente) sont plus tardifs, datés de 129-124 ou 127 (Cléopâtre III seule). Le hiatus entre ces deux périodes impose donc de ne pas considérer ces deux réalisations comme appartenant à une même étape de décoration.
- 72 PM II², p. 246-252; C. DE WIT, *Opet* I, p. 33-171; Cl. TRAUNECKER, dans *Hommages Daumas*, p. 572-577; M. MINAS, *op. cit.*, p. 63-65; E. LAROZE, G. CHARLOUX, « Premiers résultats des investigations archéologiques de la mission d'étude du temple d'Opet à Karnak (2006-2008) », *CRAIBL* 31, 2008, p. 1305-1359; E. LAROZE, « Osiris et le temple d'Opet. Apports de l'étude architecturale », dans L. Coulon (éd.), *Le culte d'Osiris*, p. 219-238; G. CHARLOUX *et al.*, *Le parvis du temple d'Opet à Karnak. Exploration archéologique (2006-2007)*, *TCFEETK, BiGén* 41, 2012; Chr. WALLET-LEBRUN, *GLP*, p. 431-432 (= *Opet*, 98-99), 446 (= *Opet*, 171), 451 (= *Opet*, 170).
- 73 Chr. THIERS, « Une porte de Ptolémée Évergète II consacrée à Khonsou-qui-fixe-le-sort », *Karnak* 11, 2003, p. 585-601.
- 74 Cfeetk négatif 38886_11.

^[1] [... le Fils de Rê], (Ptolémée, vivant à jamais, aimé de Ptah) ^[2] [...(Cléo)p[âtr]e], les dieux Évergètes, pour leur père.

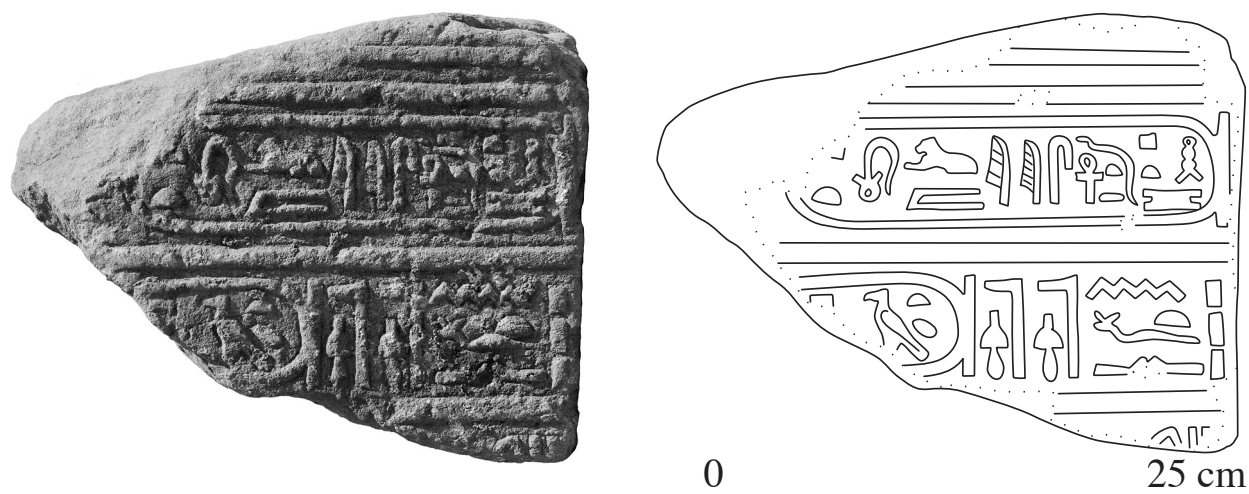


Fig. 18. © Cnrs-Cfeetk/J.-Chr. Tomazo ; dessin Chr. Thiers.

Il s'agit vraisemblablement de lignes de dédicace placées sous le premier registre d'un montant (droit) de porte. Des restes de signes indéterminés sont présents à la fin d'une troisième ligne. La présence de l'épithète au duel n'assure pas nécessairement que l'on soit en présence du couple Évergète II et Cléopâtre II ⁷⁵. L'origine de ce bloc n'a pu être déterminée. Il pourrait provenir de l'embrasure nord de la porte ptolémaïque du temple de l'Est, aujourd'hui perdue ; on notera toutefois que l'embrasure sud présente trois lignes de texte mais sans aucun cartouche royal.

5.2. Bloc MPA.95BE.I ⁷⁶, sommet du montant gauche d'une porte ; grès ; relief levé ; 49,5 × 18,2 × 47,5/45 cm ; très dégradé ; conservé à l'Est du Musée de Plein Air ; fig. 19-20 ⁷⁷.

Sur le chambranle, le roi, dont il ne reste qu'un petit disque solaire appartenant à sa coiffe se présentait devant Osiris dont le sommet de la couronne-*atef* est encore visible.

Évergète II :

^[1] *Le roi de Haute et Basse-Égypte, ([Héritier] des dieux Épiphanes, élu de [Ptah...])*, ^[2] *le Fils de Rê, (Ptolémée...)*, ^[3] *le dieu Évergète.*

Osiris :

^[4] *Paroles dites par Osiris d'Ipset-[ouret...]*, ^[5] *(Ounnefer), fils de Nout [...]* ^[6] *qui a été élevé (?)* ⁷⁸ *dans le Temple de l'engendrement.*

⁷⁵ L'épithète au duel se rencontre pour Évergète II et Cléopâtre II, avant le mariage en secondes noces avec Cléopâtre III, mais également après cette date (p. ex. *Deir al-Médina*, n^{os} 25 et 34) ; cette épithète caractérise également le couple Évergète II-Cléopâtre III lors de l'exil de Cléopâtre II (p. ex. *Philae* II, 78).

⁷⁶ = MPA B434 = ZNT.PH.95BE.I.

⁷⁷ Archives Cfeetk B 434 ; négatifs 22715 (chambranle), 22714 (tableau), 44092 (plastique ancien), 136137-136138.

⁷⁸ Je propose de comprendre *[sn]hn* ; K. JANSEN-WINKELN, « Eine Grabübernahme in der 30. Dynastie », *JEA* 83, 1997, p. 172, fig. 4 (graphie sans dét.) et p. 174, n. v ; pour *snhn*, *LGG* 6, 392c-393a. Bien que moins probant, on pourrait également comprendre *hn* « s'arrêter dans (un lieu) » : *Wb* III, 287, 13 ; *ALex* 79.2211 ; sur le rite-*hn*, associé aux processions, voir J.-Cl. GOYON, *RdE* 20, 1968,

Sur le tableau, *Kho[n]sou* assis tend le signe de vie à :^[7] *L'Horus [...]*, qui débutait le protocole d'Évergète II.

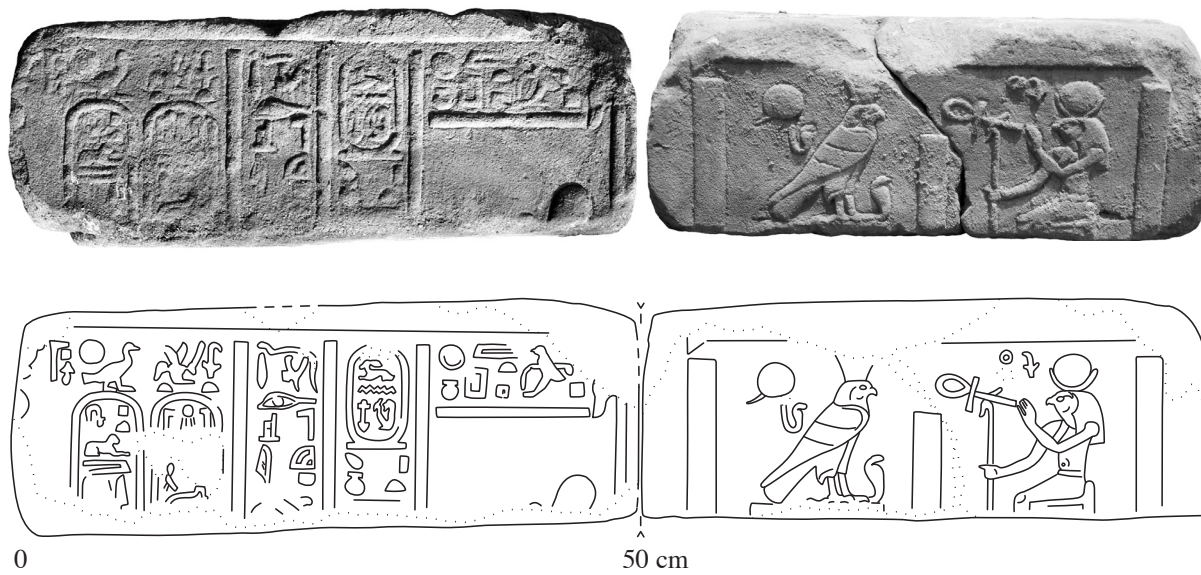


Fig. 19. Bloc MPA.95BE.1 © Cnrs-Cfeetk/M. Azim-L. Moulié; dessin Chr. Thiers/P. Calassou.

Avant son transfert dans le dépôt lapidaire nord, ce bloc était conservé sur le mur ouest de la cour du IX^e pylône⁷⁹. Il appartenait à une porte consacrée à Khonsou. La scène supérieure du montant gauche présentait Osiris du temple d'Opet (« Ipet-[ouret] », « Temple de l'engendrement »). La fiche 22714 des archives du Cfeetk précise : « bloc provenant probablement d'un édifice osirien (près d'Opet) » mais c'est bien Khonsou qui était le dieu principal de ce monument. Les deux domaines de ces divinités étant mitoyens, la présence d'Osiris sur une porte consacrée à Khonsou n'a rien de surprenant. On verra une disposition similaire sur la porte conduisant à la salle hypostyle précédent le sanctuaire du temple de Khonsou : comme sur notre bloc, la scène supérieure du montant gauche (ouest) présente Évergète II suivi de Cléopâtre (III) faisant une libation à Osiris⁸⁰. Ce bloc ne semble pourtant pas provenir du temple de Khonsou. On songera alors à une porte secondaire consacrée au jeune dieu de Karnak, possiblement située dans le secteur sud-ouest de la grande enceinte.

La chapelle adossée du temple de Khonsou pourrait être la solution. La plupart des blocs des murets d'entrecolonnement qui la constituent ont été découverts dans la cour du IX^e pylône, associés au bloc MPA.95BE.1⁸¹ ; ce dernier n'a pourtant pas été pris en compte par Fr. Laroche et Cl. Traunecker dans leur reconstitution de la chapelle adossée⁸². Cette dernière présente une forte teinte osirienne, en liaison avec les chapelles VIII et X du temple de Khonsou et le temple d'Opet voisin⁸³.

p. 96, n. 74.

79 Fiche Cfeetk B 434 ; identification ancienne de ce bloc et de plusieurs autres comme appartenant à un muret d'entrecolonnement au temple d'Opet par Cl. Traunecker (*Les Cryptes du temple d'Opet à Karnak*, Mémoire EPHE inédit, Paris, 1975, p. 41), avant une attribution des seuls blocs d'entrecolonnement (sans cartouche) à la chapelle adossée de Khonsou ; Fr. LAROCHE, Cl. TRAUNECKER, « La chapelle adossée au temple de Khonsou », *Karnak 6*, 1980, p. 167-196.

80 PM II², p. 239 (74) ; J. QUAEGBEUR, dans *Artibus Aegypti*, p. 112-113.

81 Cl. TRAUNECKER, *Les Cryptes du temple d'Opet*, p. 41 ; Fr. LAROCHE, Cl. TRAUNECKER, *Karnak 6*, 1980, p. 168.

82 *Ibid.*, p. 167-196 ; repris dans la typologie des structures à entrecolonnement étudiées par Chr. UBERTINI, *Restitution architecturale*, p. 77 et 83 (Xa).

83 Cl. TRAUNECKER, *Karnak 6*, 1980, p. 191-192 ; P. KOEMOTH, *Osiris-mrjtj (le) Bien-Aimé. Contribution l'étude d'Osiris sélénisé*, *CSÉG 9*, 2009, p. 84-85.

Les espacements des bandes de séparation des colonnes du montant et du tableau de ce bloc et du suivant 94CL1239 (*infra*) sont identiques ; il pourrait donc s'agir de deux éléments des montants opposés d'une même porte.

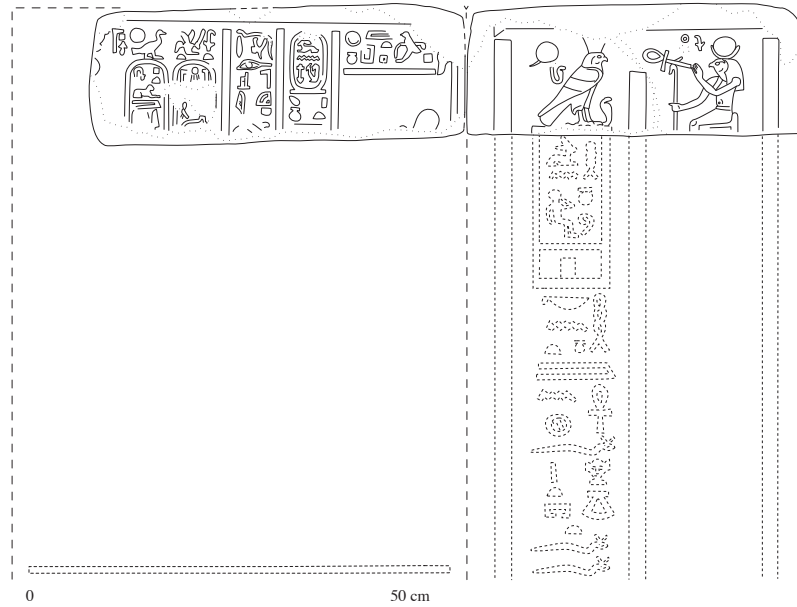


Fig. 20. Mise en situation du bloc MPA.95BE.I © Cnrs-Cfeetk/Chr. Thiers.

5.3. Bloc d'angle 94CL1239, entreposé dans le magasin du Cheikh Labib A (CL135B)⁸⁴ ; grès ; relief levé ; 37×35×44 cm ; **fig. 2I.**

Sur la face principale est représentée Hathor (à partir des épaules), coiffée de la dépouille de vautour et du naos orné de fleurs de lotus renfermant un uraeus portant le disque solaire ; elle recevait une offrande d'onguent (*'ntyw*) reconnaissable à la tête de lion préservée⁸⁵. La partie inférieure du cartouche royal est encore visible. Deux colonnes et une ligne de texte caractérisent la déesse sur le montant :

^[1] *Paroles dites par Hathor qui réside dans Benenet,* ^[2] *œil de Rê, maîtresse du ciel, souveraine de tous les dieux, auguste,* ^[3] *la puissante qui réside dans Benenet.*

La face latérale (tableau du passage), conserve deux colonnes de texte affrontées ; la première appartient au protocole d'Évergète II, la seconde concerne une divinité :

^[4] [...] *celui dont les actions réussissent, celui dont l'éclat est singulier avec [l'Apis vivant...].*

^[5] [...] *qui [ne] s'éloigne (?) [pas] d'Amon-Rê, le dieu divin qui est venu à l'existence lors de la première fois*⁸⁶ [...].

84 Cfeetk négatifs 4I025_44-45.

85 Voir p. ex., J. HALLOF, *Verzeichnis der hieroglyphischen Schreibungen der Szenentitel in den griechisch-römischen Tempeln Ägyptens*, *SRAT* 2, 2008, p. 57.

86 On attend dans cette colonne des épithètes associées à Khonsou (*infra*) ; les séquences qui font suite à la mention d'Amon-Rê peuvent être attribuées à cette divinité sur la foi de très nombreux exemples (*ntr ntry* : LGG 4, 432a-434a ; *hpr m sp tpy* : LGG 5, 699c-700b) mais Khonsou thébain est à deux reprises *ntr ntry* (LGG 4, 433a [I29 et I30]), dont une fois dans la séquence *ntr ntry hpr hnt* (*Urk.* VIII, n° 64b).

Il s'agit d'un montant droit de porte. La partie arrière correspondant au retour intérieur du montant a été en partie retaillée à une époque indéterminée. Le lit de pose conserve encore des restes de plâtre blanc, de même que la partie circulaire, sommairement taillée pour recevoir une colonne.

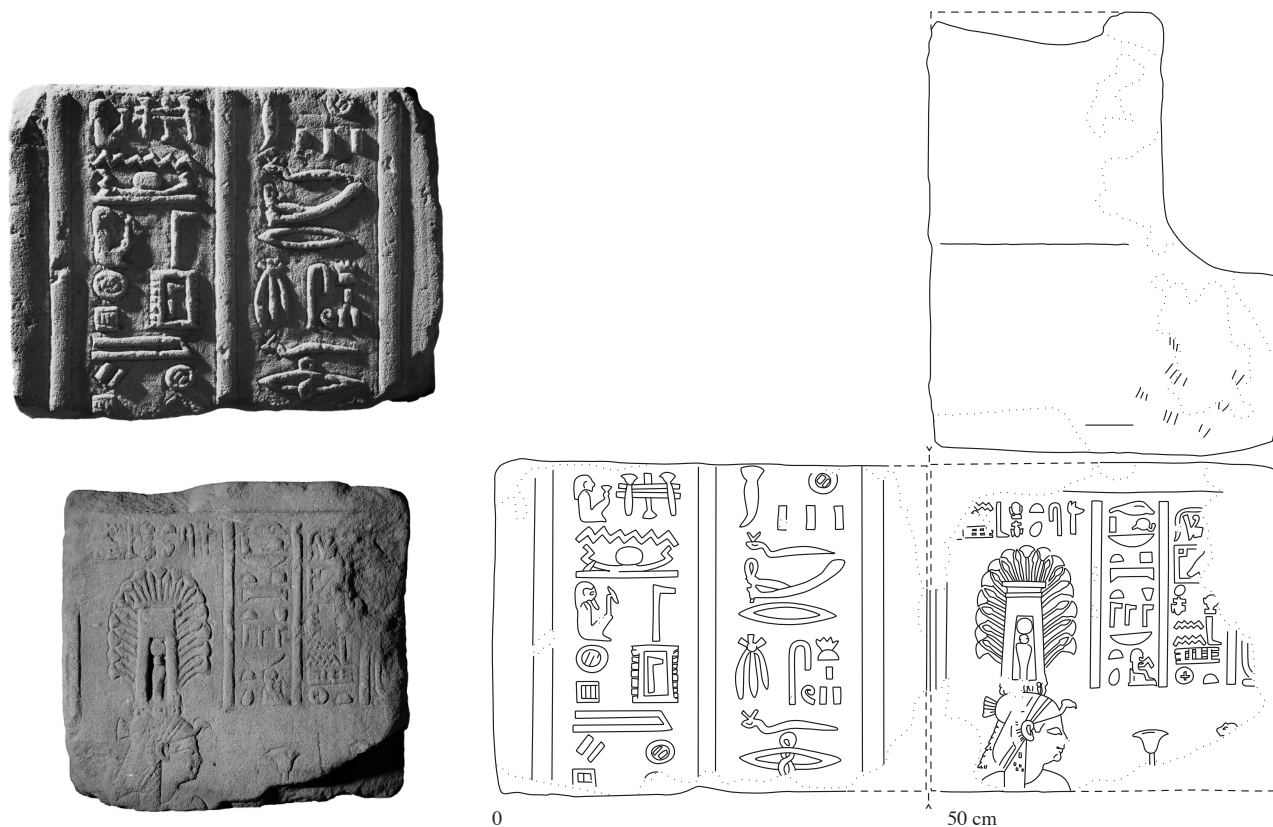


Fig. 21. Bloc 94CL1239 © Cnrs-Cfeetk/M. Saïdi, L. Moulié ; dessin Chr. Thiers.

La présence d'Hathor de Benenet et d'Évergète II laisse supposer que le bloc provient du secteur sud-ouest du domaine amonien, le temple de Khonsou ou celui d'Opet.

Comme on l'a signalé plus haut, la similitude des espacements interlinaires des bandes de séparation ainsi que celle du travail de gravure incitent à considérer ce bloc comme appartenant au même ensemble que le bloc MPA.95BE.I (5.2.), à placer sur la montant opposé de la porte (fig. 23).

5.4. Bloc d'angle Gadaya R-94, conservé dans le magasin d'Abou Goud ; grès ; levé ; 35×35×8,5 cm ⁸⁷. Partie supérieure d'un montant de porte ; fig. 22.

Le souverain coiffé de la couronne-*atef* présente deux vases de lait à Khonsou l'enfant. Le relief levé est quelque peu empâté par le badigeon préliminaire à la mise en couleur de la scène.

Ptolémée Évergète II :

⁸⁷ Cfeetk n° 134177. Le bloc a été scié dans sa partie arrière. Les objets conservés dans le magasin de Gadaya à Karnak ont été transférés dans le magasin d'Abou Goud en avril 2011 ; voir *CFEETK Activity Report 2011*, Louqsor, 2012, p. 61 (<http://www.cfeetk.cnrs.fr/>). La provenance du bloc n'étant pas connue, le rapprochement proposé ci-dessus n'a qu'une simple valeur informative. Les principaux monuments de ce magasin «des saisies» feront l'objet d'une publication d'ensemble. Je remercie M. Boraik qui m'a autorisé à publier ce bloc séparément.

^[1] *Le roi de Haute et Basse Égypte, (Héritier des dieux Épiphane, élu de Ptah, qui accomplit le justice de Rê, image vivante d'Amon)*, ^[2] *le fils de Rê, (Ptolémée, vivant à jamais, aimé de Ptah)*, ^[3] *le dieu Évergète, le grand de(s) vache(s)-ꜥḫ, qui mène les vaches-ḫm.wt (?)* ⁸⁸.

Khonsou l'enfant :

^[4] *Paroles à dire par Khonsou l'enfant, très vénérable, premier né d'Amon, [...]*

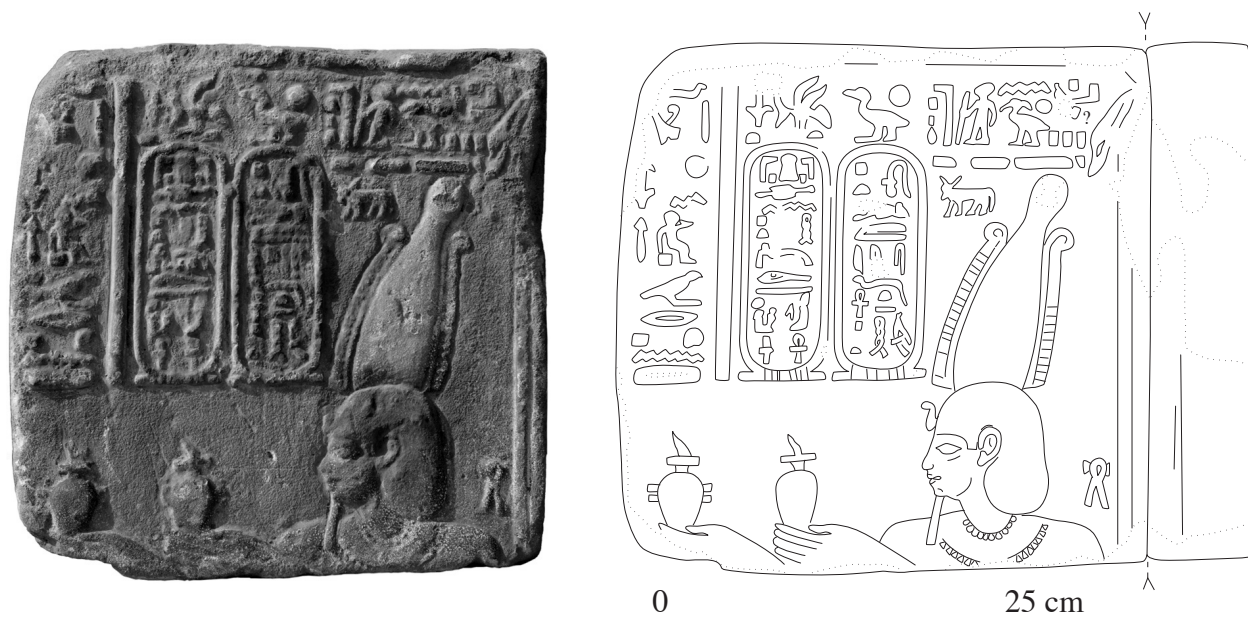


Fig. 22. Bloc Gadaya R-94 © Cnrs-Cfeetk/J.-Fr. Gout; dessin Chr. Thiers.

Les caractéristiques techniques de ce relief invitent à le rapprocher des deux précédents. En utilisant les trois blocs, il est possible de proposer une restitution du montant droit d'une porte, dont la largeur est d'environ 60 cm, le tableau mesurant 40 cm. La présence de l'offrande du lait en partie haute du montant associée à celle de l'encens située au-dessous est également favorable à cette proposition ⁸⁹. De même, l'association de Khonsou et d'Hathor de Benenet est classique.

Sur la base de la reconstitution proposée par Fr. Laroche, une équipe de l'ARCE a réalisé l'anastylose de la chapelle adossée de Khonsou en 2010, en réintégrant les blocs des murets latéraux. La porte d'accès, à linteau interrompu, n'a pas été retrouvée. D'après les tracés de pose observés sur le dallage par Fr. Laroche, chaque montant mesure 62 cm de large. La largeur du tableau n'est pas donnée mais la reconstruction proposée par l'équipe de l'ARCE attribue une valeur de 35 cm. Ces dimensions sont extrêmement proches de celle proposées pour le montant de porte restitué ci-dessus et incitent à proposer, à titre d'hypothèse, que les blocs présentés ont pu appartenir à la porte d'entrée de la chapelle adossée de Khonsou. Ce seraient ainsi les seuls vestiges de la façade de la chapelle, les murets d'entrecolonnement nord (façade) étant à ce jour non identifiés.

88 Cf. *wr/jtj n ꜥḫ.t ḫrp ḫs.t*, *KO (Ombos)*, n° 641 ; *wr n ꜥḫ.t, Philä II*, 389, 13. Il est possible que le déterminatif de la vache ait une fonction distributive pour les vocables *ꜥḫ* et *ḫm.wt* dont la présence dans une scène d'offrande du lait n'a rien pour surprendre. Ou *ḫrp wnd.w*, *Urk. VIII*, n° 135d (offrande de lait).

89 Par ex., *Edfou V*, 391, 6-392, 2 et pl. 143 et 488 ; 363, 15-364, 6 et 391, 6-10 ; *Edfou VI*, 330, 10-13 et 330, 16-331, 1 et pl. 136 ; deux côtés d'une même colonne, en *KO (Ombos)*, n°s 503-504.

S'ils ne livrent pas d'éléments supplémentaires à l'analyse théologique du décor et à la fonction de la chapelle elle-même⁹⁰, du moins ces blocs permettraient-ils d'assurer que la chapelle était consacrée à Khonsou et qu'elle aurait été mise en place au cours du règne d'Évergète II⁹¹, règne dont on a vu plus haut qu'il avait été propice à la mise en place de programmes décoratifs dans le temple de Khonsou. En outre, le bloc MPA.95BE.1, provenant d'un montant gauche et portant la représentation d'Osiris trouverait parfaitement sa place sur la partie est de l'entrée de la chapelle, en accord avec la scène osirienne située sur le muret extérieur oriental, elle-même associée à une chapelle orientale du temple de Khonsou consacrée à Osiris⁹².

Toutefois, le problème reste posé par la présence d'une colonne engagée dans le montant de porte, attestée par le bloc 94CL1239 (53.). S'il s'agit d'une pratique architecturale courante pour ce type de porte à linteau interrompu, il n'en demeure pas moins que les observations des tracés de pose sur le dallage de la chapelle adossée de Khonsou n'attestent pas la présence de colonnes engagées (pourtant attendues dans ce type de kiosque)⁹³ de part et d'autres des montants de la porte d'accès. L'identification d'autres blocs pourra peut-être permettre d'apporter une solution satisfaisante quant à la localisation de cet ensemble.

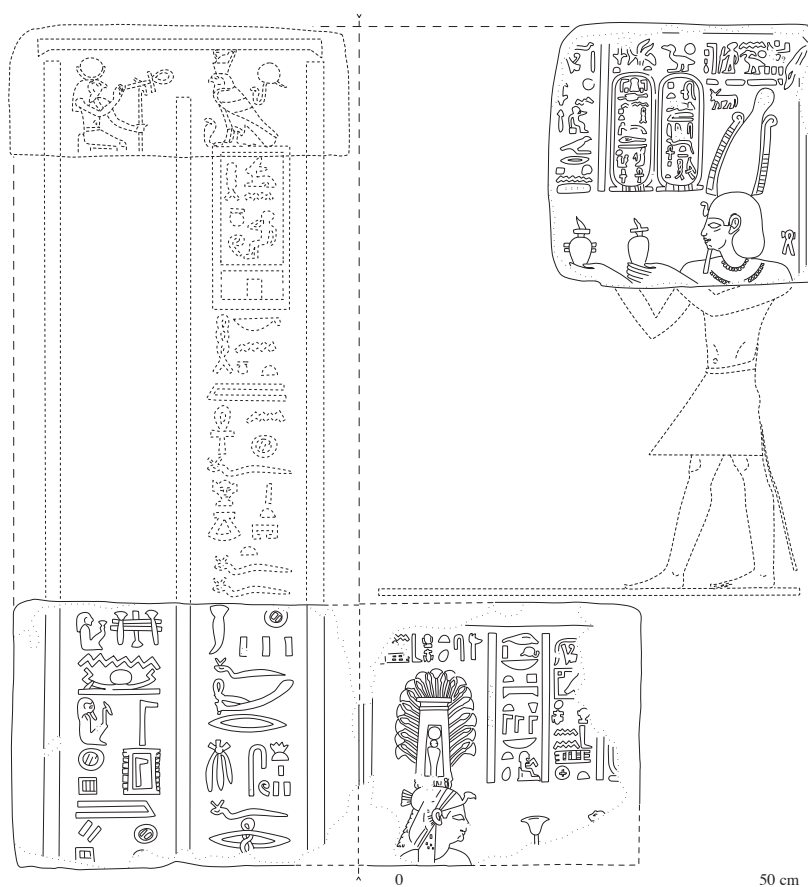


Fig. 23. Proposition de remontage des blocs 94CL1239 et Gadaia R-94, avec utilisation de MPA.95BE.1 en miroir © Cnrs-Cfeetk/Chr. Thiers.

90 Cl. TRAUNECKER, *Karnak 6*, 1980, p. 179-196 : la décoration de la chapelle est intimement liée aux deux scènes de la paroi arrière du temple de Khonsou, Amon et Mout à gauche, Khonsou et Hathor de Benenet à droite ; *ibid.*, p. 190.

91 *Ibid.*, p. 179-181 : construction possiblement attribuable à Téos avec restauration ptolémaïque.

92 *Ibid.*, p. 190.

93 Chr. UBERTINI, *Restitution architecturale*, p. 77.

5.5. Bloc (s.n.) de montant de porte, entreposé au nord de la porte du II^e pylône; grès; relief dans le creux; 26×50×30 cm; **fig. 24**.

Sur le montant, ne sont conservés qu'une partie du corps d'une déesse et le texte relatif à son offrande. Sur le tableau, deux colonnes affrontées : on reconnaît sur la colonne royale une séquence du nom d'Horus d'or de Philométor et d'Évergète II; la colonne divine présente le début de la séquence des lagides divinisés clôturant les nom et épithètes de la divinité.

Montant :

^[1] [*Je te donne...*] *les plantes et les (jeunes) pousses*⁹⁴ [...]

Tableau :

^[2] [... *Grand de puissance*], *maître des fêtes-sed comme [son père Ptah-Ténon, père des dieux, souverain comme Rê]*.

^[3] [...] *les dieux gardiens, les deux dieux Adelphe, [les deux dieux Évergètes...]*.

Les caractéristiques techniques du bloc, les dimensions de la feuillure⁹⁵, les espacements interlinéaires des colonnes de texte du tableau, tout s'accorde à considérer ce bloc comme appartenant à la porte consacrée à Khonsou qui fixe le sort sans Thèbes dont plusieurs éléments ont été publiés en 2003⁹⁶. Malgré la perte du lit de pose, le bloc trouve parfaitement sa place sur le montant gauche⁹⁷.

L'éloignement relativement important entre la première série de blocs entreposés au nord du Lac sacré et ce dernier élément identifié n'éclaire pas le dossier de la localisation primitive de cette porte.

Au mieux, apprend-on la présence des dieux-gardiens associés à Khonsou-qui-fixe-le-sort précédant/inaugurant (?) la liste des ancêtres Lagides divinisés⁹⁸.

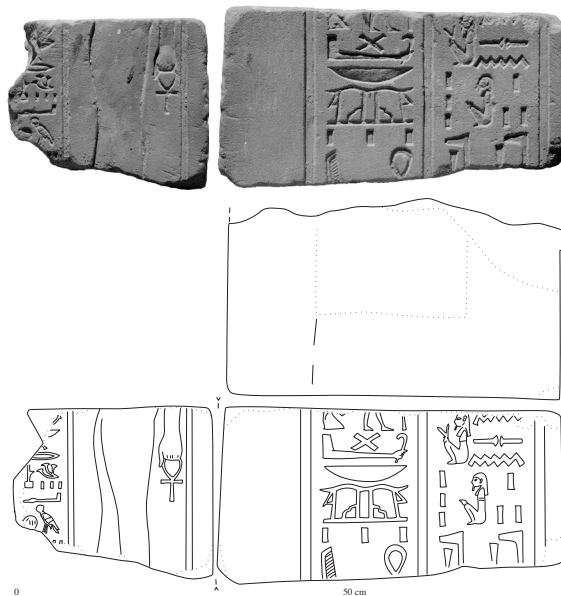


Fig. 24. Bloc de montant de porte © Cnrs-Cfeetk/ M. Saïdi; dessin Chr. Thiers.

94 Signes non identifiés devant *rnp.w* et *'hm[.w]*.

95 Feuillure de 22,3 cm; sur le bloc 2 (20/17×52×40/43 cm) de la porte de Khonsou qui fixe le sort dans Thèbes, placé au-dessous, feuillure de 22,5 cm.

96 Chr. THIERS, *Karnak II*, 2003, p. 585-601.

97 *Ibid.*, p. 599, fig. 2 (au-dessus du bloc 2); il manque la préposition *mj* dans la restitution.

98 Évergète I^{er}, encensant ses parents, « rend divin leur ka parmi les dieux-gardiens de l'Égypte » (*Urk.* VIII, n° 931).

ENGLISH SUMMARIES

MICHEL AZIM, AGNÈS CABROL †, AUDE DOBRAKOWSKI, LUC GABOLDE

“Les mystères d’un sphinx”, p. I-II.

Publication of two photographs (calotypes) of Fr. de Campigneulles taken in the central part of Karnak, and purchased by the Musée d’Histoire Naturelle of Lille (France). One of them shows a mysterious sphinx, now lost. Study of the latter leads to the hypothesis that it may be a representation of Amun.

MANSOUR BORAİK

“The Sphinx Avenue Excavations. Second Report”, p. 13-32.

The excavations along the ancient road were divided into several sectors including the ramps before the gate of Euergetes; these excavations have brought to light significant information concerning the history of east Luxor. This sacred road, built by Nectanebo I, was probably used for the procession from Karnak to Luxor temple during the Opet festival, and was in use until the end of the Roman period. During the Ptolemaic period, many restorations and constructions in both Karnak and Luxor were achieved via the use of this sacred road. Such continuation of work opened up opportunities for economic and cultural development in the city for years to come.

MANSOUR BORAİK

“A Roman Bath at Karnak Temples. A Preliminary Report”, p. 33-46.

Recent excavation in front of Karnak temple sheds light on Roman life in Luxor through the discovery of a large bath complex. The excavated remains of this *thermae* cover some 300 m² and include many archaeological features, such as the well-preserved bathing pools. Most of the walls of the superstructure now stand less than a metre high, but some of the fired brick walls of the substructure are 3 metres tall. The *thermae* were remoulded and redecorated over what appears to be a long period of use, adding to the challenge inherent in understanding the history of the complex. The rooms of the *thermae* are laid out axial sequence. Much of the complex, including its foundation, was built of fired brick. Key features of the Karnak *thermae*, moving east to west,

include well-built drains, leading to *loutra* (water plunge pools), an extensive *hipocaustum*, and a *praefurnium*. The presence of two distinct *caldaria* suggests that the Karnak *thermae* had discreet sections for female and male bathers. This hypothesis is supported by the large number of glass bracelets and other feminine jewelry discovered in the drains on the southern side of the complex. Further excavations will reveal the full plan of the *thermae* and test this hypothesis.

MANSOUR BORAİK, SALAH EL-MASEKH, ANNE-MARIE GUIMIER-SORBETS, BÉRANGÈRE REDON

“Ptolemaic Baths in front of Karnak Temples. Recent Discoveries (Season 2009-2010)”, p. 47-77.

The article presents new results from the excavations of the Karnak baths during the 2009-2010 seasons. The building was uncovered in 2006 by the SCA during rescue excavations, and a preliminary report was published in 2009. Since then, excavations have continued and led to the discovery of the baths’ heating system. In the first part of the article, this structure is described and interpreted in light of recently uncovered comparanda in Egypt, particularly at Taposiris Magna. We show the ingeniousness of the heating devices in such Graeco-Egyptian baths by presenting one of the most ancient and well-preserved systems found in Egypt.

In the second part, the study focuses on the decoration of the baths, in particular on the mosaic floors and wall paintings. After a careful description of the whole decorative programme, which is identified with the “structural style”, we examine the technical aspects of their construction. Finally, we show that their luxury evokes Greek and Macedonian examples, such as the palace of Philip II of Macedon, father of Alexander the Great.

MANSOUR BORAİK, MOHAMED NAGUIB

“Ceramic Material from the Ptolemaic Baths Excavations in front of Karnak Temples”, p. 79-191.

In 2007 the Ministry of State for Antiquities started excavations to the north-west of the first pylon of Karnak temple, within the framework of the refurbishment programme of the sector located between the temple of Karnak and the Nile. The material presented here represents five different historical periods: Late period, Ptolemaic period, Roman period, and Islamic and Ottoman periods. The ceramic material is composed of different fabrics (clays), local and imported, and it was used for diverse purposes: storage, transportation, cooking, tableware, lighting etc. Study of this pottery corpus makes a vital contribution toward dating the site and also helps to model daily life in an area that was very active during the Graeco-Roman period.

PETER BRAND, JEAN REVEZ, JANUSZ KARKOWSKI, EMMANUEL LAROZE, CÉDRIC GOBEIL

“Karnak Hypostyle Hall Project, Report on the 2011 Field Season for the University of Memphis & the Université du Québec à Montréal”, p. 193-229.

During a six week field season in May and June of 2011, the Karnak Hypostyle Hall Project began to record inscriptions on the columns and abacus blocks of the building. This consisted of detailed collation of earlier records of the abacus blocks made by Ricardo Caminos in the 1950s and systematic photography of all the abaci facets *in situ* and of those now lying in the block yards. Many of the abaci have palimpsest inscriptions of erased Sety I or early Ramesses II inscriptions replaced by later Ramesses II reliefs. Orthogonal images of a representative sample of abaci facets were made in the block yards and from our scaffolding. Theodolite measurements of abaci facets and wall reliefs were also taken and a successful experiment was made to make a conventional photograph into an orthogonal one using the software program *Redresseur*. Collation of early

sketches of the column scenes by Harold Nelson yielded a wealth of new epigraphic data, including palimpsest inscriptions on some of the columns. Study of the abaci and column scenes also gave us new insights into the orientation of decoration, chronology of the relief decoration and post-pharaonic iconoclasm. Work also continued to produce “unrolled” and orthogonal images of the columns based on photogrammetric data obtained in 2007 and 2008. We also continued our earlier work to record inscribed blocks that have fallen from the upper levels of the walls that now lie in the northern and southern block yards.

JEAN-FRANÇOIS CARLOTTI, PHILIPPE MARTINEZ

“Nouvelles observations architecturales et épigraphiques sur la grande salle hypostyle du temple d’Amon-Rê à Karnak”, p. 231-277.

This study attempts to bring a new perspective to the history of the great hypostyle hall in Karnak. Different clues, architectural as well as epigraphic, either new or previously unconsidered, show that the monument as we know it is the result of modifications and alterations spanning many decades and different reigns, beginning with a primary project launched by Amenhotep III. If a projected high colonnade, similar to the one built at Luxor Temple, was never finished, the space thus delineated seems then to have been occupied by a peristyle court surrounded by pillars of *talatats* mainly bearing the name of queen Nefertiti. Tutankhamun, (perhaps Aj) and Horemhab then dismantled this structure and reused its foundations to support a new peristyle adorned with columns. It is only during the reigns of the first Ramessid kings that it was transformed again into a fully covered hypostyle hall; this should be understood as a truly Ramessid invention. Although this presents a coherent account of architectural development, a number of important historical questions remain open, especially when the numerous traces of erasure and deliberate damage are taken into account; these situate parts of the structure in the whirlwind of Amarna desecrations. Although this article offers a workable hypothesis that tries to integrate all the available evidence, a central aim is to reopen debate concerning the history of the monument to which other scholars will contribute.

SILVANA CINCOTTI

“Les fouilles dans le Musée”: la collection égyptienne de Turin et le Fonds Rifaud”, p. 279-285.

This article treats statues held in the Museum of Egyptian Antiquities in Turin that were discovered in Egypt by Jean Jacques Rifaud on behalf of the French consul Bernardino Drovetti. Research undertaken in Geneva on the unpublished manuscripts of Rifaud, as part of a PhD on the statues in the Turin museum, has permitted, as a first step, important information regarding the location of the standing statues of the goddess Sekhmet to be brought to light; in his report on the excavation, Rifaud says that he found the standing statues in the temple of Ptah, located north of the sacred precinct of the temple of Amun-Re at Karnak.

ROMAIN DAVID

“La céramique d’un habitat du v^e siècle à Karnak”, p. 287-297.

This article focuses on ceramics coming out of a securely dated Vth century layer from a small dwelling within the enclosure of the Ptah Temple at Karnak. An indicative typology provides information on the main production activities in such contexts.

CATHERINE DEFERNEZ

“Remarques à propos de quelques vases Bès découverts à Karnak”, p. 297-331.

This paper puts forward a few examples of well-preserved Bes-pots that were recently uncovered at Karnak in the upper levels of the debris of the Treasury of Shabaka. Dated to the Ptolemaic period (possibly to its first half), these pieces offer new evidence for this specific class of pottery. Otherwise rarely attested, these Bes vessels, which were manufactured in Nile clay, are not clearly recognizable because of their schematic decoration. This consists of, for example, the marking of eyes by fingerprints and, in some cases, a nose seems to be created by a slight pinching of the outer wall.

Most of the occurrences of this vessel-type identified at Karnak are presented here; these were found in several areas of the Amun-Re temple, as well as North and South Karnak. Some similar vessels were also recently recorded in the Mut Temple. Some closed shapes found at other sites in the Theban area are also included, as well as those discovered in several areas outside Thebes, particularly in the Delta; for example, reports which mention such vessels from several sites in the eastern part of the country are assessed.

Despite the small number of pieces, these Bes-pots are significant, and their analysis shows a major development in this class of pottery. They also provide new data for the classification established in a previous study, which was based on findings from the Persian site of Tell el-Herr.

DIDIER DEVAUCHELLE, GHISLAINE WIDMER

“Un *hiereus* en écriture démotique à Karnak”, p. 333-336.

Publication of a fragmentary sandstone block discovered in 2010 in the excavated material lying over the Ptolemaic baths in front of Karnak temple. The inscription, which could be a dedication, includes mention of the Greek title *hiereus* transcribed into Demotic for which very few examples are otherwise attested, thus providing new evidence for the cultural mixing in this area at the beginning of the Roman Period.

AMR GABER

“Aspects of the Deification of King Sety I”, p. 337-382.

This article investigates a corpus of documents which reflect the different strategies deployed in the deification of Sety I in the Nineteenth Dynasty. Analysis of these different documents, both epigraphic and iconographic, elucidates features of his deification, not only during his lifetime but also his posthumous deification by his son Ramesses II. These documents mainly come from the temples of Seti I at Abydos and Qurna, and the great hypostyle hall at Karnak. A comparative analysis of these documents with those of other deified kings is presented. A group of documents which present the veneration of Sety I are also discussed.

LUC GABOLDE

“Remarques sur le chemisage des obélisques de la Ouadjyt et sa datation”, p. 383-399.

It has been recently and often proposed that the enveloping masonry which surrounds the obelisks of Hatshepsut in the *Wadjyt* hall, hiding their lower parts, should be dated to her reign, having been erected for religious or architectural reasons. However, close reexamination of these arguments shows that they do not have a convincing basis. The previous attribution of this enveloping masonry to the reign of Thutmose III remains the most likely thesis; it is also the most convincing in respect to the texts dealing with the building activity in this area, and should be definitely preferred.

JÉRÉMY HOURDIN

“À propos de la chapelle d’Osiris-Padedankh de Chapenoupet II. Un apport à sa reconstitution épigraphique et architecturale”, p. 401-423.

Publication of new archaeological material found recently on the avenue of Sphinxes, between the temples of Karnak and Luxor. Some of the newly discovered blocks come from an already known Osirian chapel – the chapel of Osiris-Padedânkh (firstly published in *Karnak-Nord IV* in the 1950s) – and are elements of its doors and walls. Reconstructions of these features are presented, enhancing knowledge of the chapel. This monument was constructed under the pontificate of the god’s wife Shepenwepet II during Tanutamón’s obscure rule. Some other unidentified blocks are also published here to enable analysis and identification.

CHARLIE LABARTA

“Une stèle de Ramsès II au magasin Cheikh Labib à Karnak”, p. 425-436.

This article publishes a fragmentary pink granite stele of Ramesses II, which had been carved on the rear surface of an offering table of Mentuhotep II. It was found between the IIIrd and IVth pylon at Karnak and is currently held in the Sheikh Labib magazine. The inscription begins with mention of year 37 of Ramesses II, the date of his third jubilee; although a large part of the text is missing, the lower half preserves a speech of Amun, which contributes to the study of the royal eulogy during the XIXth dynasty.

NADIA LICITRA

“La réfection de l’enceinte du temple d’Amon sous le règne de Ramsès III : une nouvelle stèle découverte à Karnak”, p. 437-445.

In April 2012, a new stela of Ramesses III was discovered on the site of the Treasury of Shabaka. Its text commemorates the reconstruction of the enclosure wall of the temple of Amun during his reign, giving new information about the location of the northern section of the wall at the beginning of the XXth dynasty.

DAVID LORAND

“Une ‘Chapelle des Ancêtres’ à Karnak sous Sésostri I^{er}?”, p. 447-466.

Senwosret I undertook, during his 45-year reign, a nearly systematic re-building of the main divine temples of ancient Egypt. The cult place of Amun-Re in Karnak was not neglected. Among the various remains of the limestone temple and chapels, several statues dedicated by Senwosret I were excavated at the beginning of the 20th century. Three of them represent royal ancestors from the Old Kingdom and the Late First Intermediate Period. The statue Cairo CG 42004 of king Sahura and the statue of Prince Antef-Aa Cairo CG 42005 were found in Karnak, while a third one, representing king Niuserra, whose provenience is unknown (British Museum EA 870), probably also comes from the temple of Amun-Re. The dedication of former kings’ statues is part of a vivid royal interest in the past at the beginning of the 12th Dynasty in order to define the political ideology of the ruler. The three statues must have been kept in one or several room(s) of the Middle Kingdom temple of Amun-Re, probably in a structure anticipating the “Chapel of Ancestors” erected in the Akh-menu by Thutmose III.

CHRISTOPHE THIERS

“*Membra disiecta ptolemaica (II)*”, p. 467-491.

Publication of loose blocks belonging to monuments built at Karnak during the reigns of Ptolemy IV Philopator, Ptolemy VI Philometor and Ptolemy VIII Euergetes.

CHRISTOPHE THIERS, PIERRE ZIGNANI

“Le domaine du temple de Ptah à Karnak. Premières données de terrain”, p. 493-513.

During 2010-2012, excavations were conducted at the Temple of Ptah at Karnak. The work mainly focused in the southwestern part of the precinct, and inside the chapels and courtyard of the sanctuary. This preliminary report presents the traces of different developments in the environment of the temple during its long use, up to its secondary occupation after the end of the Pharaonic worship.

These preliminary investigations concern:

- the remains prior to construction of the sanctuary of Tuthmosis III (a gate of Senakhtenre Ahmose and massive mud-brick walls beneath the substructure of the temple);
- limestone bearing slabs which were reused as the floor of the chapels and the courtyard;
- limestone blocks of Tuthmosis III and Hatshepsut which were reused in the foundation of the temple;
- Ptolemaic and Kushite gates associated with mud-brick enclosure walls on the main axis and on another southernmost axis;
- the late Roman and secular occupation of the area.

Christophe Thiers, Pierre Zignani

معبد بتاح بالكرنك - المعطيات الأولية عن الموقع

بدأت أعمال الحفائر موسم ٢٠١٠ - ٢٠١٢ بمعبد بتاح بالكرنك وتم تركيز العمل بالمنطقة جنوب غرب الموقع ، وداخل المقاصير وكذلك فناء قدس الأقداس ، وهذا التقرير المبدئي يقدم بقايا تطورات مختلفة بالبيئة المحيطة بالمعبد خلال فترة استخدامه الطويلة وحتى فترة استغلاله الثانية بعد نهاية العبادة الفرعونية، والفحوص الأولى والدراسات الأولى كانت للبنية الأولية لمقصورة تحوتمس الثالث (بوابة سنخت ان رع أحمس وأسوار ضخمة من الطوب اللبن أسفل المباني السفلية للمعبد) البلوكات الحاملة من الحجر الجيري والتي تم إعادة استخدامها في أرضية المقاصير والفناء - بلوكات الحجر الجيري لتحوتمس الثالث وحتشبسوت والتي أعيد استخدامها في أساس المعبد بوابات العصرين الكوشي والبطلمي والمرتبطة بأسوار الحائط المحيط بالمعبد على المحور الأساسي والمحور الآخر الجنوبي - فترة الاستيطان بالمعبد على المحور الأساسي والمحور الآخر الجنوبي - فترة الاستيطان في العصر الروماني لهذه المنطقة.

Charlie Labarta

لوحة للملك رمسيس الثاني بمخزن الشيخ لبيب بالكرنك

ينشر المقال جزء من حجر الجرانيت للوحة من عصر رمسيس الثاني والتي تم نقشها فوق سطح مائدة قرايين من عصر أمنحتوب الثاني ، وقد عثر عليها بين الصرحين الثالث والرابع بالكرنك ومحفوظة حالياً بمخازن الشيخ لبيب. وتبدأ النقوش بالعام ٣٧ من حكم رمسيس الثاني - تاريخ عيدهِ اليوبيلي الثالث على الرغم من أن جزء كبير من النص مفقود - أما النصف الأسفل فيحمل كلام لآمون والتي تساهم في دراسة الشعائر الملكية خلال عصر الأسرة.

Nadia Licitra

إصلاح سور معبد آمون في عهد الملك رمسيس الثالث: لوحة جديدة مكتشفة بالكرنك

تم الكشف في أبريل عام ٢٠١٢ عن لوحة من عصر رمسيس الثالث بموقع كنز شبাকা، والنص باللوحة يؤرخ لإعادة بناء السور المحيط بمعبد آمون رع خلال عصره ويعطي معلومات جديدة عن موقع القطاع الشمالي لهذا السور في بداية الأسرة.

David Lorand

مقصورة الأجداد بالكرنك من عهد سنوسرت الأول

لقد بدأ سنوسرت الأول خلال حكمه والذي إستمر لأكثر من سنه في إعادة بناء منظم لمعابد مصر القديمة ولم ينسى بالطبع المكان المقدس لآمون رع بالكرنك ومن بينه العديد من البقايا الحجرية المشيد من الحجر الجيري مثل المعابد والمقاصير غير ذلك العديد من التماثيل والتي قدمها سنوسرت الأول والتي تم إكتشافها في بدايه القرن العشرين. وثلاثة من هذه التماثيل تمثل أجداده ملوك الدولة القديمة ومن أواخر عصر الانتقال الأول. فقد تم إكتشاف تماثيل الملك ساحورع والمحفوظ بالبحر المصري CG42004 وتمثال الأمير أنتف عا« CG42005 بمعبد الكرنك بينما الثالث والذي يمثل الملك نوسرع والذي لم يُعرف مصدره والمعروضة بالمتحف البريطاني أيضا إنه EA870 ربما أيضا إنه جاء من معبد آمون رع بالكرنك والواقع أن تقديس تماثيل الملوك السابقين كان جزء من إهتمام بالماضي في بدايه الأسرة الثانية عشرة حتى يعطى طبيعة دينية على الحاكم السياسي وربما أن التماثيل الثلاثة كانوا محفوظين في واحدة من حجرات معبد الدولة الوسطى لآمون رع - أو ربما في المتحف المعروف بمقصورة الأجداد والتي شيدت في معبد الأخ منو بواسطة تحتمس الثالث.

Christophe Thiers

Membra disiecta ptolemaica II

هذه المقالة تنشر للبلوكات الواقعة والتي كانت جزء من آثار شيدت بالكرنك خلال عصور بطليموس الرابع (فليوباتير) وبتليموس السادس (فيلوميتير) وبتليموس الثامن (يوريجيتس)

Didier Devauchelle, Ghislaine Widmer

hiereus بالكتابة الديموطيقية بالكرنك

تشير المقالة إلى قطعة من الحجر الرملي تم الكشف عنها في حفائر الحمام البطلمي أمام الكرنك عام ٢٠١٠م- والقطعة عليها نقش والذي ربما يكون جزء من مقدمة تحمل لقب إغريقي مترجم إلى الديموطيقية والتي ليس لدينا منها الكثير من الأمثلة الآن وهي تمدنا بدليل جديد من المزج الثقافي لهذه المنطقة في بدايه العصر الروماني .

Amr Gaber

مظاهر تأليه الملك سיתי الأول

المقال يفحص أصل الوثائق التي تعكس الطرق المختلفة التي تم توظيفها لتقديس سיתי الأول من ملوك الدولة الحديثة الأسرة التاسعة عشرة. وتحليل تلك الوثائق المختلفة سواء مرسومة أو مصورة سوف توضح أن تقديس لم يكن في حياته ولكنه بعد مماته وبواسطة إبنه رمسيس الثاني وقد جاءت هذه الوثائق أساسا من معبده في أبيدوس والقرنة وصاله الأساطير بمعبد الكرنك - بالإضافة إلى ذلك فهناك تعليق عام يناقش هذه الوثائق وتعكس تقديس سיתי الأول.

Luc Gabolde

ملاحظات على كساء مسلات صالة واجيت وتأريخه

لقد اتضح حديثاً أن الأحجار المحيطة بمسلات حتشبسوت في صالة «الواجيت» وتخفي أجزائها السفلية ترجع لنفس عصر هذه الملكة وأنه تم إقامتها لغرض معماري وديني ولكن بإعادة دراستها يتضح أن هذه الجدران ليس لها أساس وان الرأي السابق بأن هذه الأحجار المحيطة بقواعد المسلات من عصر تحوتمس الثالث هو الأقرب للصواب خاصة أنها تتطابق مع نصوص الإنشاء الخاصة بنفس عصر هذا الملك.

Jérémy Hourdin

مقصورة أوزير- با جد عنخ لشبنوبت الثانية ، إضافة لإعادة بناء النقوش والعمارة

هذا المقال يناقش بعض من الدلائل الأثرية تم إكتشافها بحفائر طريق أبو الهول بين معابد الكرنك والأقصر حيث جاءت بعض هذه القطع المنقوشة من مقصورة لأوزورس معروفه وهى مقصورة «أوزوريس بادى عنخ» والتي تم نشرها عام ١٩٥٠م بعض هذه البلوكات كانت أجزاء من أبواب لهذا الأثر وقد تم إعادة تركيب لهذه القطع بالمقالة تكمل معلوماتنا عن هذه المقصورة وقد تم إنشاء هذا الأثر خلال عصر الزوجه الإلهة «شبن إم أوبت» خلال عصر «تانت أمون» وأخيرا فهناك بعض البلوكات تم نشرها لمزيد من المعرفه.

Silvana Cincotti

«الحفائر في المتحف»: المجموعة المصرية بتورين ووثائق Rifaud

تعنى هذه المقالة بتماثيل موجودة بمتحف الآثار المصرية بتورين والتي كانت قد اكتشفت بمصر بواسطة Jean Jacques Rifaud لصالح القنصل الفرنسي Bernardino Drovetti الأبحاث التي أجريت بجنيف على المخطوطات الغير منشورة ل Rifaud كجزء من رسالة دكتوراه على تماثيل متحف تورين، قد أوضحت معلومات هامة بخصوص موقع التماثيل الواقعة لسخمت. فيقول Rifaud في تقريره عن الحفائر أنه عثر لثماثيل الواقعة في معبد بتاح الواقع شمال معبد آمون رع بالكرنك.

Romain David

فخار استيطان من القرن الخامس بالكرنك

هذه المقالة تشير الى الفخار الذي يرجع للقرن الخامس الميلادي في الطبقة التي تعود لهذا العصر من منطقة سكنانية داخل معبد بتاح بالكرنك. والتصنيف الأولى يضيف معلومات عن وجود نشاط صناعي في هذه الطبقة بالموقع.

Catherine Defernez

ملاحظات بخصوص بعض أواني بس المكتشفة بالكرنك

تهدف المقالة إلى دراسة مجموعة من الأواني المحفوظة جيداً من أواني الإله بس والتي تم الكشف عنها في المستويات العليا بالرديم أعلى حجرة كنوز شباكا، وهي ترجع للعصر البطلمي (ربما النصف الأول)، وهذه القطع تقدم دليل جديد لهذا المستوى من الفخار، ومن ناحية أخرى لم يعثر على الكثير منها، أواني بس هذه والتي صنعت من طين النيل من الصعب التعرف عليها بسبب أسلوب زخرفتها المبهم والتي تتكون كمثال من تحديد العيون بواسطة طبع الأصبع وفي بعض الأحيان الأنف كان ينفذ بواسطة خط من الحافة الخارجية، ومعظم ظهور هذا النوع من الأواني كان بالكرنك وبأماكن عديدة بمعبد آمون رع، وكذلك شمال وجنوب الكرنك، وقد عثر على بعض نماذج لهذه الأواني في معبد موت.

بعض الأشكال المغلقة عثر عليها في مواقع مختلفة في منطقة طيبة تشمل أيضاً نماذج مشابهة في أماكن أخرى خارج طيبة خاصة في الدلتا خاصة وإن هناك بعض التقارير تؤكد العثور على مثل هذه الأواني شرق البلاد، وعلى الرغم من العدد القليل من القطع فإن أواني «بس» تعتبر فريدة ودراستها توضح تطور ضخم في هذا المستوى من الفخار، وتضيف معلومات جديدة في طريقة التصنيف السابقة والتي اعتمدت على بعض الأواني من العصر الفارسي في تل الحيرة.

Mansour Boraik, Mohamed Naguib

الأواني الفخارية من حفائر الحمامات البطلمية أمام معابد الكرنك

بدأت وزارة الدولة لشئون الآثار الحفائر في عام ٢٠٠٧ م إلى الشمال الغربي من الصرح الأول لمعبد الكرنك في إطار مشروع تطوير المنطقة الواقعة بين معبد الكرنك ونهر النيل ، والمقالة تقدم هنا فخار من خمسة عصور تاريخية: العصر المتأخر والعصر اليوناني والعصر الروماني والعصور الإسلامية والعثمانية، وقد صنعت الأواني الفخارية من مواد «طينية» محلية ومستوردة، وقد استخدم الفخار لأغراض مختلفة مثل التخزين والنقل وأواني طبخ المائدة والإنارة وغيرها. إن دراسة الفخار هامة جداً في المساعدة في تاريخ الموقع وتساعد في دراسة الحياة اليومية في المنطقة والتي كانت نشطة خلال العصر اليوناني الروماني.

Peter Brand, Jean Revez, Janusz Karkowski, Emmanuel Laroze, Cédric Gobeil

مشروع صالة الأعمدة بالكرنك - تقرير عن موسم ٢٠١١ بجامعة Memphis وجامعة Quebec مونتريال

بدء مشروع دراسة صالة الأعمدة لموسم ٢٠١٠ والذي إستمر لمدة ستة أسابيع في تسجيل النقوش على الأعمدة والدعامات التي تعلوها والتي كان قد قام بها ريكاردو كامينوس في ١٩٥٠ م وكذلك التصوير العلمي لكل الدعامات الخاصة بالأعمدة سواء الموجود مكانها أو التي في فناء الأحجار المنقوشة ومعظم دعامات الأعمدة عليها آثار نقوش ترجع لعصر سبتي الأول وبداية عصر رمسيس الثاني تم محوها وإعادة نقشها في عصر رمسيس الثاني. وقد تم إلتقاط بعض الصور العمودية للدعامات وكذلك النقوش على الأعمدة مع أخذ قياسات التيوبوليت للدعامات وكذلك نقوش الأعمدة وقد أمدت المشروع بمعلومات قيمة عن نقل النقوش بإفريقيا الغير واضحة على الأعمدة بمقارنتها بالرسومات والصور التي قام بها «هارولد نيلسون» وأعطت فكرة جديدة عن إتجاه الزخرفة وتاريخ نقشها وإستمرت الأعمال أيضا لتعطي أشكال عمودية لنقوش الأعمدة إعتيادا على الدراسة الفوتوجراميتية التي تم إلتقاطها مواسم ٢٠٠٧/٢٠٠٨ كما إستمرت دراسة الأحجار المنقوشة والتي سقطت من المستويات العليا للجدران والموجودة حاليا شمال وجنوب صاله الأعمدة .

Jean-François Carlotti, Philippe Martinez

ملاحظات جديدة على العمارة والنقوش بصالة الأعمدة الكبرى بمعبد آمون رع بالكرنك

تهدف الدراسة إلى إعادة إلقاء الضوء على تاريخ صالة الأعمدة الكبرى بالكرنك، حيث توجد العديد من القرائن سواء معمارية أو رسومات حديثة أو غير مدروسة تبين أن هذا الأثر هو في الحقيقة نتاج العديد من التعديلات والتغييرات والتي حدثت على مر عقود طويلة وعصور مختلفة، وبدأ المشروع الأول لأنحوتب الثالث حيث صاله صف الأعمدة المرتفعة مثل تلك الموجودة في معبد الأقصر - وتم تخطيط المعبد مرة أخرى والذي على ما يبدو تم بتشييد فناء له رواق أعمدة محاط بأعمدة من أحجار الثلاثات والتي تحمل بصفة أساسية أسم الملكة نفرتيتي تم جاء عصر توت عنخ آمون رع وحورمحب والذين أزالوا هذا المبنى واستخدموا أحجاره في الأساسات التي تدعم رواق الأعمدة ثم جاء بداية عصر الرعامسة حيث تغيرت تماما وأصبحت مليئة بالاساطير والتي تبين أنها تكمل أسلوب عصر الرعامسة المعماري وهكذا فقد شهد هذا التطور المعماري لهذا الأثر العديد من المراحل على مر العصور وتظل كثير من الأسئلة خادعة تاريخيا حيث أن العديد من بقايا آثار تهشم النقوش لا بد من دراستها حيث تم تطهير المبنى من عاصفه تدنيس عصر العمارنه وستصبح نظرية كهذه المجال أمام العلماء لكثير من الجدل للتحقيق منه.

Mansour Boraik

الحمام الروماني أمام معابد الكرنك تقرير مبدئي

تم إضافة نجع الحساسنة إلى مشروع تطوير ساحة الكرنك بعد تعويض الأهالي عن الأرض التي كانوا يقيمون عليها وبإجراء الحفائر في هذه المنطقة تم الكشف عن حمام روماني كبير يشغل مساحة أكثر من ثلاثمائة متر مربع والحمام الروماني المكتشف مازال يحتفظ بجميع عناصره المعمارية كاملة وهو مشيد من الطوب الأحمر ويتميز بتخطيطه المعقد والذي يعكس الفترة الطويلة التي أستخدم فيها الحمام

ويتمدد محور الحمام شرق غرباً ويتميز بمدخله الذي يؤدي إلى صالة ذات أعمدة وتنقسم إلى عدة أقسام على جانبيها حجرات إنتظار والحمام به أحواض للإستحمام بالمياه الباردة وأخرى بالمياه الساخنة إلى جانب قسم لحمام البخار كما عثر على حجرات للتسخين لها تصميمها المميز إلى جانب نظام صرف صحي شيد بأسلوب هندسي فريد وقد تم الكشف عن العديد من القطع الأثرية منها أساور زجاجية وخواتم وأقراط نسائية توضح أن الحمام كان يستخدم للرجال والنساء كما عثر على العديد من الأواني الفخارية المختلفة الأشكال والاحجام والتي توضح طول الفترة الزمنية التي أستخدم فيها هذا الحمام

والمقالة هي تقرير مبدئي عما تم الكشف عنه حيث أن الحفائر مازالت مستمرة والتي ستوضح التخطيط المعماري الكامل لهذا الحمام الفريد والذي يعكس الحياة الإجتماعية خلال العصر الروماني في المنطقة الغربية لمعابد الكرنك والتي كانت تشكل أهم مركز ديني سواء للمصريين أو الرومان في ذلك العصر

Mansour Boraik, Salah el-Masekh, Anne-Marie Guimier-Sorbets, Bérange Redon

الحمامات البطلمية أمام معابد الكرنك - الاكتشافات الحديثة موسم (٢٠٠٩ - ٢٠١٠)

يهدف المقال إلى تقديم النتائج الحديثة لحفائر الحمامات البطلمية بالكرنك خلال مواسم ٢٠٠٩ - ٢٠١٠ م. لقد تم اكتشاف المبنى في عام ٢٠٠٦ م بمعرفة المجلس الأعلى للآثار خلال حفائر إنقاذ (SCA) وتم نشر تقرير مبدئي عن العمل عام ٢٠٠٩ م ومنذ ذلك الوقت استمرت الحفائر وأسفرت عن اكتشاف نظام التسخين للحمام ، ففي الجزء الأول من المقال سيتم وصف المبنى وتفسيره في ضوء الاكتشافات المماثلة في مصر خاصة في منطقة تابوزيرس ماجنا ، وسوف نوضح باستفاضة نظم التسخين في الحمامات الإغريقية المصرية وذلك بشرح واحد من أقدمها وأكثرها حفظاً في مصر . وفي الجزء الثاني سوف نركز على زخرفة الحمام خاصة الأرضيات الموزايك (الفسيفساء) وألوان الحوائط ، وبعد وصف دقيق لكل برنامج الزخرفة المرتبطة بأسلوب البناء سوف نشرح التقنية لشكل هذه الزخرفة . وأخيراً سوف نوضح الأسلوب الإغريقي الذي تم تنفيذه بعناية والأمثلة المقدونية مثل قصر فيليب الثاني بمقدونيا والد الاسكندر الأكبر .

الملخصات العربية

Michel Azim, Agnès Cabrol, Aude Dobrakowski, Luc Gabolde

لغز تمثال لأبو الهول

تنشر المقالة صورتين تم إلتقاطهما بمعرفة «فرانسوا شامبيليه» في القطاع الأوسط لمعبد الكرنك والصور من مقتنيات متحف التاريخ الطبيعي في مدينة ليل بفرنسا (Musée d'Histoire Naturelle of Lille, France) واحده من هذه الصور تمثل تمثال أسطوري لأبو الهول مفقود الآن والدراسة توضح لنظرية أن يكون هذا تمثال لأمون.

Mansour Boraik

حفائر طريق أبو الهول التقرير الثانى

إستمرت أعمال حفائر طريق أبو الهول في عدة قطاعات مختلفة، لعل أهمها القطاع الواقع خلف مكتبة الأقصر العامه، والقطاع الممتد من طريق المطار وحتى نجع أبو عصبه وقد أضافت الحفائر الكثير من المعلومات عن تاريخ طيبة منذ العصور الفرعونية وحتى العصر الحديث ، حيث تم الكشف عن العديد من الأنشطة الأنسانية التي كانت على جانبي الطريق خلال العصور اليونانية والرومانية - كما تم الكشف عن إمتداد السد الكبير والذي كشف عنه أمام معبد الكرنك إلى الغرب من طريق الكباش الذى يقع أمام بوابة ويرجيتوس مما يؤكد أن معابد الكرنك كانت مشيدة فوق مايشبه الجزيرة، وان حفائر طريق أبو الهول تفتح المجال مستقبلا للمزيد من البحث إلى النحو الأقتصادي والسياحي لمحافظة الأقصر ويهدف المقال إلى الحديث عن أهم الأكتشافات على طول هذا الطريق المقدس والذي تم الكشف عن جميع قطاعاته إلا القطاع الأخير والذي يقع أمام سنترال الأقصر والذي يجرى به العمل الآن

Romain David

فخار استيطان من القرن الخامس بالكرنك

Catherine Defernez

ملاحظات بخصوص بعض أواني بس المكتشفة بالكرنك

Didier Devauchelle, Ghislaine Widmer

hiereus بالكتابة الديموطيقية بالكرنك

Amr Gaber

مظاهر تأليه الملك سيتي الأول

Luc Gabolde

ملاحظات على كساء مسلات صالة واجيت وتأريخه

Jérémy Hourdin

مقصورة أوزير - با جد عنخ لشبنوبت الثانية ، إضافة لإعادة بناء النقوش والعمارة

Charlie Labarta

لوحة للملك رمسيس الثاني بمخزن الشيخ لبيب بالكرنك

Nadia Licitra

إصلاح سور معبد أمون في عهد الملك رمسيس الثالث: لوحة جديدة مكتشفة بالكرنك

David Lorand

مقصورة الأجداد بالكرنك من عهد سنوسرت الأول

Christophe Thiers

Membra disiecta ptolemaica II

Christophe Thiers, Pierre Zignani

معبد بتاح بالكرنك - المعطيات الأولية عن الموقع

المحتويات

Michel Azim, Agnès Cabrol †, Aude Dobrakowski, Luc Gabolde

لغز تمثال لأبو الهول

Mansour Boraik

حفائر طريق أبو الهول - التقرير الثاني

Mansour Boraik

حمام روماني بمعابد الكرنك - تقرير مبدئي

Mansour Boraik, Salah el-Masekh, Anne-Marie Guimier-Sorbets, Bérangère Redon

الحمامات البطلمية أمام معابد الكرنك - الاكتشافات الحديثة موسم (٢٠٠٩ - ٢٠١٠)

Mansour Boraik, Mohamed Naguib

الأواني الفخارية من حفائر الحمامات البطلمية أمام معابد الكرنك

Peter Brand, Jean Revez, Janusz Karkowski, Emmanuel Laroze, Cédric Gobeil

مشروع صالة الأعمدة بالكرنك - تقرير عن موسم ٢٠١١ بجامعة **Memphis** وجامعة **Quebec** مونتريال

Jean-François Carlotti, Philippe Martinez

ملاحظات جديدة على العمارة والنقوش بصالة الأعمدة الكبرى بمعبد آمون رع بالكرنك

Silvana Cincotti

الحفائر داخل المتحف - المجموعة المصرية بتورين ومجموعة ريفود **Rifaud**

مجلة الكرنك



١٤



المركز المصري الفرسي لدراسة معابد الكرنك

القاهرة
٢٠١٣